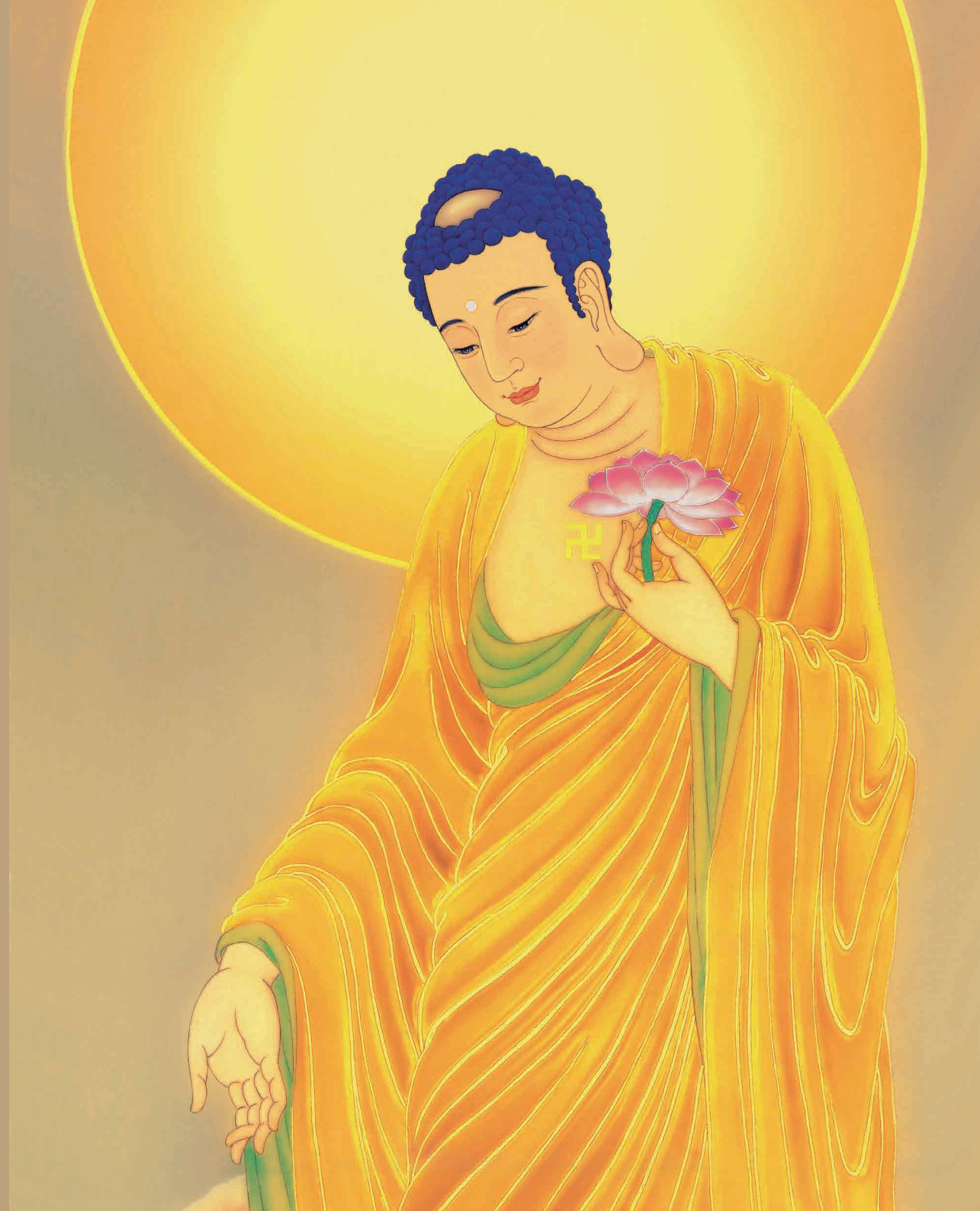






南無阿彌陀佛



善導大師  
彌陀化身  
創淨土宗  
楷定古今  
本願稱名  
凡夫入報  
平生業成  
現生不退



淨土宗宗祖 善導大師畫像



# 守齋戒的狼

The Fasting Wolf and Other Stories

文字：淨開法師 Text: Dharma Master Jingkai 繪圖：巫麗雪 Art: Wu Lixue

翻譯：淨土居士 English translation: Householder Jingtū



# 前言

佛法智慧深邃廣博，利益殊勝無比，然而，若僅保留在書卷與經論之間，往往難以普遍深入人心。因此，古德弘法時就會善用詩詞、壁畫、佛像、梵唄等形式，好讓佛法更加貼近大眾。

在資訊爆炸的現代，漫畫因為生動有趣、容易理解的特性，成為傳播佛法的好方法。它用圖畫直接與心靈對話，精簡緊湊的情節更讓人忍不住一頁接一頁看下去。無論哪個年齡層，都能在輕鬆閱讀的同時，深受感動與啟發。

自 2018 年起，我們已推出四本淨土漫畫。這些故事原刊於《淨土宗雙月刊》，由淨開法師撰文、巫麗雪居士繪圖，並由淨土居士翻譯。淨開法師以簡潔、生活化的筆觸，描繪平凡人真實的感應故事，讓佛法成為觸手可及的溫暖力量；巫麗雪居士筆下色彩飽滿、線條細膩，人物角色活靈活現、童趣盎然，畫面溫馨光明，充滿希望；淨土居士貼心的英文翻譯，則讓這份美好走向世界。

許多讀者每兩個月都期待著新一期的雙月刊，就是為了第一時間閱讀這些漫畫！為了讓大家可以慢慢欣賞、反覆翻閱，我們將它們結集成冊。如今，大家期待已久的第五、六冊即將陸續出版，讓讀者大飽眼福。

這本《守齋戒的狼》為系列第五冊，收錄了八則精彩故事。內容橫跨古今，從經典傳說到現代真實事件，從動物寓言到人生哲理，每一則故事都蘊含深刻佛理，卻以淺白生動的方式呈現。

或許你最初只是被有趣的畫面或情節吸引，但在享受閱讀的過程中，念佛的種子已悄然在心田生根發芽。若能在日常生活中持續念佛，與佛願相應，便能獲得現世的平安喜樂，並在未來成就究竟的解脫。

我們衷心希望，透過這些漫畫，能廣啟大眾信心，廣結無邊法緣，讓更多人信受彌陀救度，願生彌陀淨土，一同回到那永恆安樂的故鄉。

淨土宗編輯部

2025 年 8 月 12 日

1 佛化鸚鵡 引人念佛 ..... 1  
A Buddha-Emanated Parrot Inspires Amitabha-Recitation

2 昏昧口稱佛 陰差急退散 ..... 11  
A Single, Semi-Conscious Recitation Dispels Underworld Envoys

3 六字石碑 消除車禍 ..... 21  
The Six-Character Tablet Eliminates Traffic Accidents

4 三輪落溪 念佛免難 ..... 33  
The Trishaw Falls into the Stream, but Amitabha-Recitation Wards Off Disaster

5 母親念佛 兒子免難 ..... 47  
A Mother Recites Amitabha's Name, Her Son Escapes Disaster

6 萬魚念佛 觸動善心 ..... 61  
Reciting Amitabha, Thousands of Fish Touch a Kindly Heart

7 愚癡的牛 ..... 71  
Foolish Ox

8 守齋戒的狼 ..... 83  
The Fasting Wolf



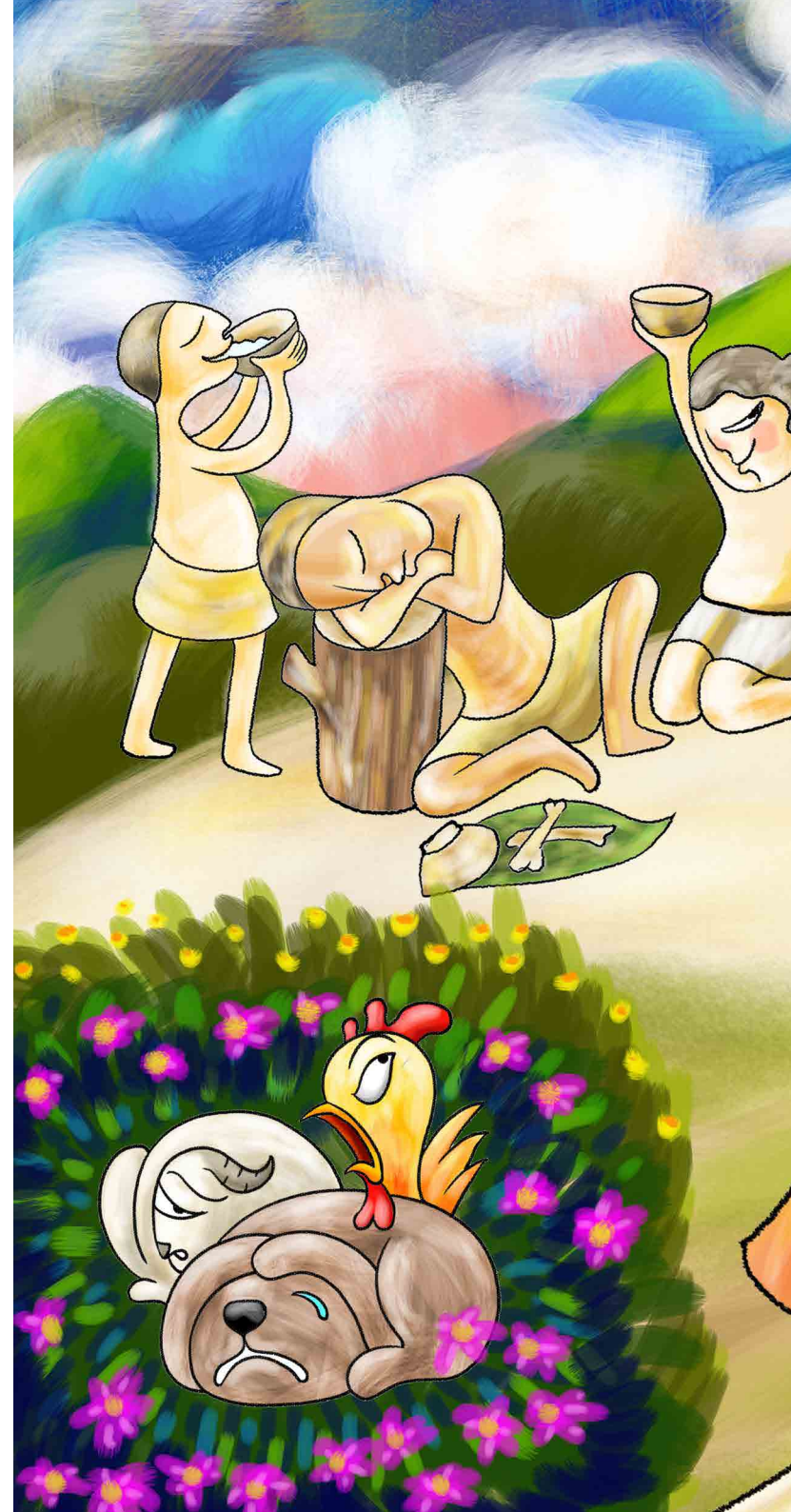


# 佛化鸚鵡武鳥 引人念佛

A Buddha-Emanated Parrot Inspires Amitabha-Recitation

古代的安息國荒遠偏僻，  
人民不知道佛法，屠戮  
牲畜、歌酒歡娛，非常的  
愚癡。

The ancient Parthian Empire was a remote, desolate place. Its people knew nothing of Buddhism. They slaughtered animals, sang, drank and amused themselves. They were extremely ignorant and foolish.











有一天，人家<sub>レ</sub>的<sub>レ</sub>屋<sub>ノ</sub>舍<sub>ノ</sub>上<sub>ニ</sub>面<sub>ニ</sub>，飛<sub>ニ</sub>來<sub>ニ</sub>一隻<sub>ニ</sub>金<sub>ニ</sub>色<sub>ノ</sub>的<sub>レ</sub>鸚<sub>ノ</sub>鵡<sub>ノ</sub>，羽<sub>ノ</sub>色<sub>ノ</sub>青<sub>ニ</sub>、白<sub>ニ</sub>夾<sub>ニ</sub>雜<sub>ニ</sub>，耀<sub>ニ</sub>眼<sub>ニ</sub>奪<sub>ニ</sub>目<sub>ニ</sub>，吸<sub>ニ</sub>引<sub>ニ</sub>往<sub>ニ</sub>來<sub>ニ</sub>的<sub>レ</sub>人<sub>ノ</sub>圍<sub>ニ</sub>觀<sub>ニ</sub>。

One day, a parrot flew over and settled atop a neighbor's house. Its feathers were golden-hued, mixed with blue-green and white. It dazzled passers-by and attracted their attention.





「哎呀，天底下還有這種鸚鵡！」——路人都聽到鸚鵡說安息國話了，紛紛和牠歡快地對話起來。

"Oh my!" exclaimed one. "There are such parrots in the world." The onlookers heard the bird speak the Parthian language and started to have animated conversations with it.





有<sub>レ</sub>人<sub>ハ</sub>高<sub>ク</sub>高<sub>ク</sub>捧<sub>ツ</sub>著<sub>キ</sub>粗<sub>キ</sub>糧<sub>ヲ</sub>要<sub>ハ</sub>給<sub>フ</sub>鸚<sub>ヅ</sub>鵒<sub>ヲ</sub>吃<sub>イ</sub>，牠<sub>チ</sub>「啍<sub>ヾ</sub>」地<sub>ニ</sub>展<sub>キ</sub>翅<sub>ヲ</sub>飛<sub>ビ</sub>翔<sub>フ</sub>，說<sub>ク</sub>：  
「你<sub>ニ</sub>們<sub>ハ</sub>念<sub>フ</sub>『南<sub>ヲ</sub>無<sub>ク</sub>阿<sub>ヲ</sub>彌<sub>ヲ</sub>陀<sub>ヲ</sub>佛<sub>ヲ</sub>』，這<sub>キ</sub>才<sub>チ</sub>是<sub>ハ</sub>我<sub>ニ</sub>的<sub>ノ</sub>食<sub>ヲ</sub>物<sub>ヲ</sub>！」

Someone held up coarse grains to feed the parrot. But it flapped its wings and flew away, saying:  
"You recite 'Namo Amitabha Buddha.' That's my food!"





眾人於此是忘情地高唱「南無阿彌陀佛」，聲聲佛號像一朵彩雲，托著鸚鵡飛上飛下，身體愈來愈肥大，金色身羽也更燦爛了。

Everyone chanted "Namo Amitabha Buddha" with abandon. Each recitation of the Buddha's name resembled a multicolored cloud, lifting up and lowering the parrot. It became more full-bodied, and its golden feathers grew more & more brilliant.





鳥兒忽然拍動翅膀，指向西方，說：「那裡有一個到處蓮花、池塘、大樹的富庶國土，想去看看嗎？」

Suddenly the bird flapped its wings, pointed westward and said: "There's a land of abundance, with lotus flowers, ponds and tall trees everywhere. Do you want to go see it?"





所<sub>レ</sub>有<sub>レ</sub>人<sub>レ</sub>歡<sub>レ</sub>欣<sub>レ</sub>鼓<sub>レ</sub>舞<sub>レ</sub>地<sub>レ</sub>念<sub>レ</sub>佛<sub>レ</sub>，坐<sub>レ</sub>到<sub>レ</sub>鸚<sub>レ</sub>鵡<sub>レ</sub>背<sub>レ</sub>上<sub>レ</sub>，升<sub>レ</sub>空<sub>レ</sub>，愈<sub>レ</sub>飛<sub>レ</sub>愈<sub>レ</sub>高<sub>レ</sub>，  
入<sub>レ</sub>了<sub>レ</sub>雲<sub>レ</sub>霄<sub>レ</sub>，一<sub>レ</sub>道<sub>レ</sub>金<sub>レ</sub>光<sub>レ</sub>消<sub>レ</sub>失<sub>レ</sub>在<sub>レ</sub>西<sub>レ</sub>邊<sub>レ</sub>的<sub>レ</sub>天<sub>レ</sub>際<sub>レ</sub>……。」

The assembled people chanted Amitabha's name joyfully and sat on the parrot's back. They rose into the sky, soaring higher and higher, until they entered the clouds. In a beam of golden light, they disappeared over the western horizon.





國王知道這是阿彌陀佛變化而成，感歎功德不可思議，就在那個地點建立寺院，每天講說佛法，勸化念佛，人民因此往生淨土的很多。

The King knew that the parrot was an emanation of Amitabha Buddha. Amazed by the unfathomable merit of the episode, he built a temple at the location. He taught the Dharma every day and urged people to recite the name of Amitabha Buddha. As a result, many of his subjects were reborn in the Land of Bliss.

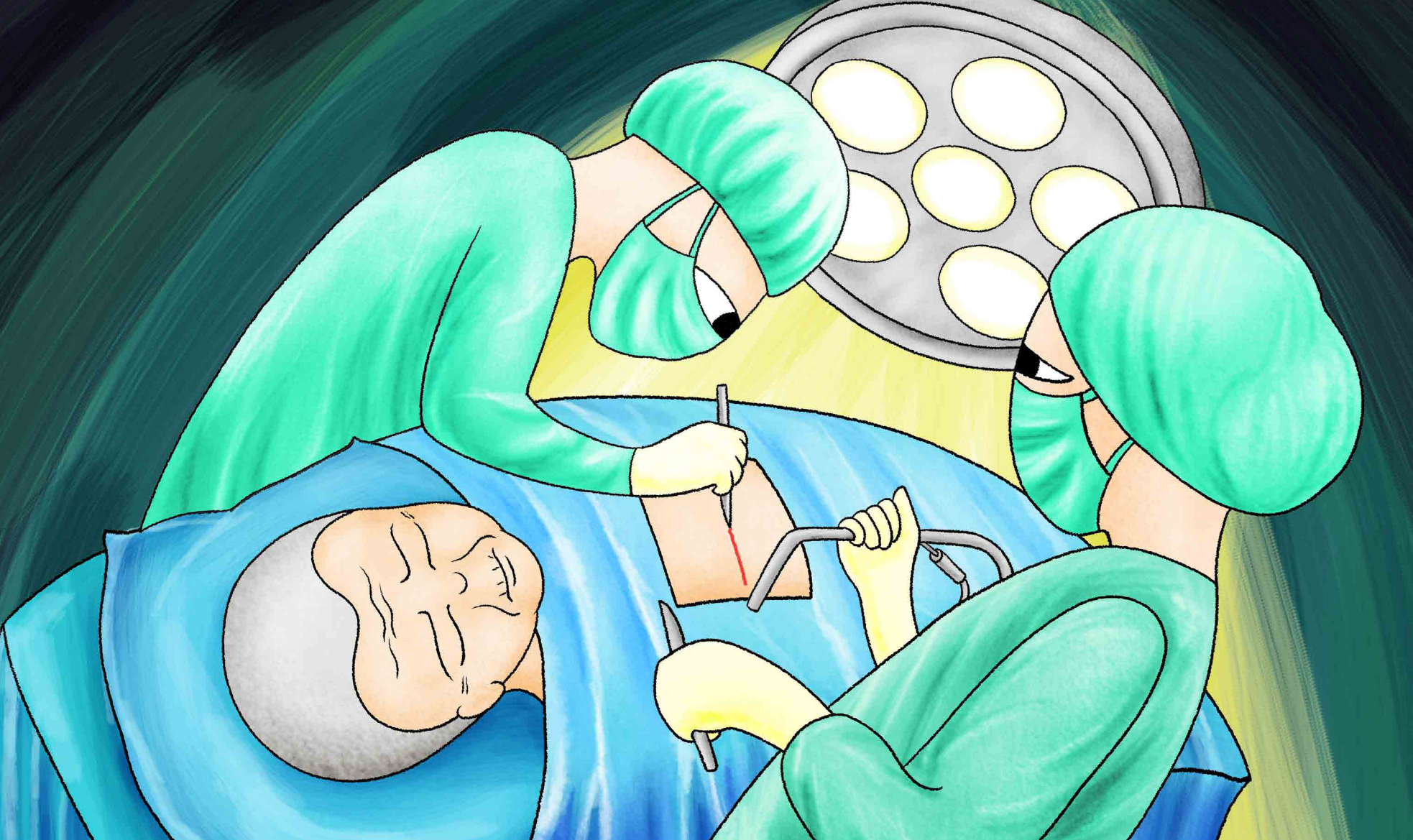




2

昏昧口稱佛 陰差急退散

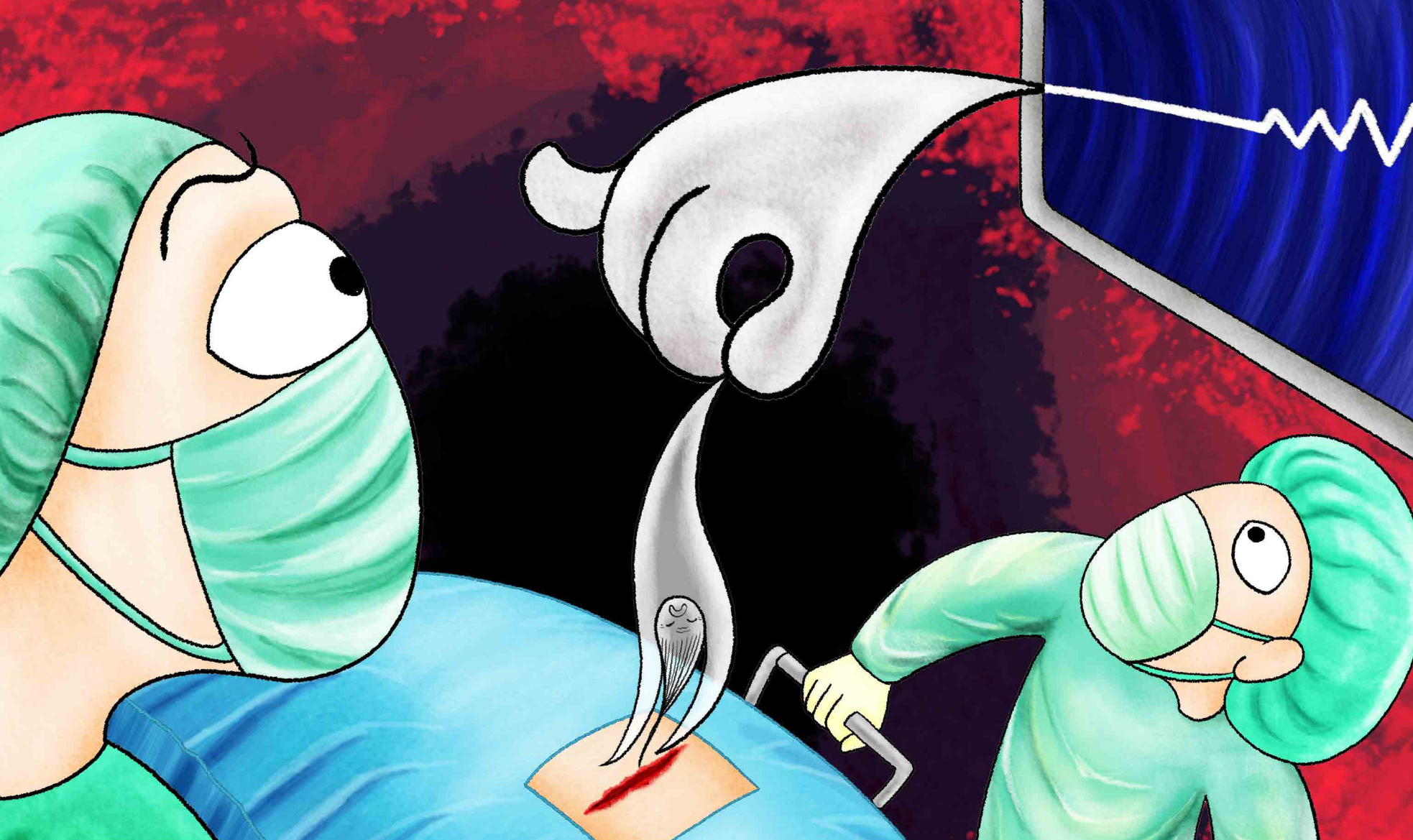
A Single, Semi-Conscious Recitation Dispels Underworld Envoys



手術檯燈下，老婦人被麻醉了，醫師的鋒刃折射冷冽的光，遊走在她的肚皮上。

Under the lights of the operating table, the old woman was anesthetized. The surgeon's sharp blade reflected the cold light and moved across her belly.





沒一會兒，醫-師-護-士-們寒-顫-起-來，同-時-一-旁-心-跳-儀-的-峰-谷-起-伏-沒-了，拉-長-了-直-線，「嗶！」地-非-常-刺-耳，把-婦-人-向-死-亡-高-聲-推-進。

Soon the doctors and nurses started to shiver. The heart-rate monitor beside them had stopped displaying fluctuations and flatlined. The beeping sound was hard on the ears, loudly pushing the woman towards death.



是ハ黒く白く無×常一ノ陣ち黒く風に來カ到カ手ノ術ノ檯前ニ，鐵ニ鍊カ抓住カ了カ老婦人ヲ。  
她チ披タ頭チ散タ髮ヲ，往タ更ニ黒ク的地ノ方ニ被タ拖去タ。

A gust of black wind swept the Black & White Guardians of the Underworld into the operating room. They grabbed the old woman and put her in iron chains. Hair dishevelled, she was hauled off to a darker place.





一路上，黑森森的密林，好多好多枯槁的手向她伸過來，「還我命啊」、「還我債啊」，讓她顧不得要去哪裡，而升起無邊的恐怖。

Along the way, in dark forests, many shriveled hands reached out to her. "Return my life," "Repay my debt," their owners demanded. Grippled by intense fear, she no longer cared where she was going.

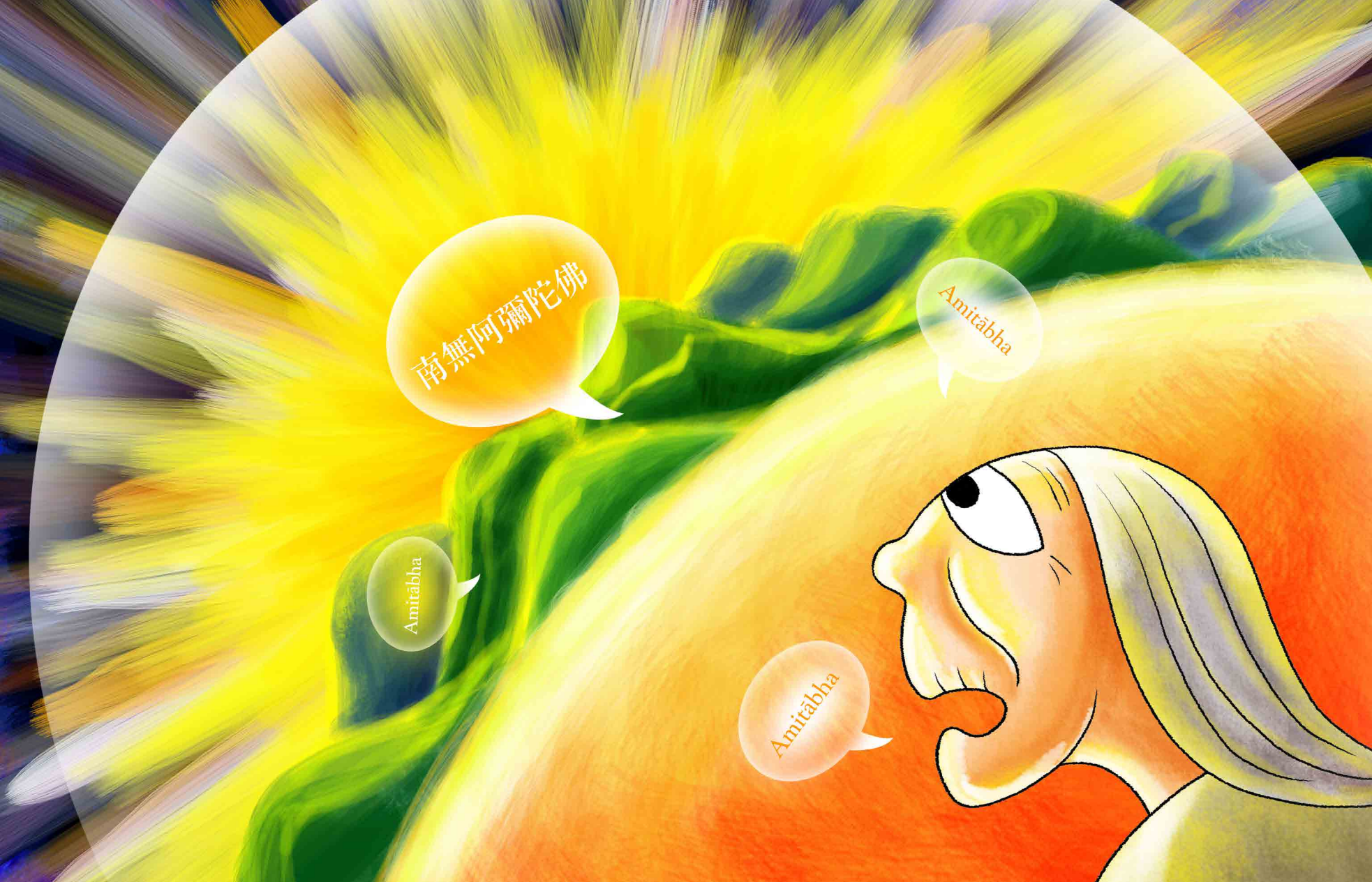




忽然，她感覺前面很遠的高山上，有個人正在大聲呼喚，堅定而且慈軟：「念阿彌陀佛啊，趕快念阿彌陀佛啊！」

Suddenly, she sensed that someone was beckoning to her on a high hill far away. Firmly but tenderly came the call: "Recite Amitabha Buddha, hurry up and recite Amitabha Buddha!"

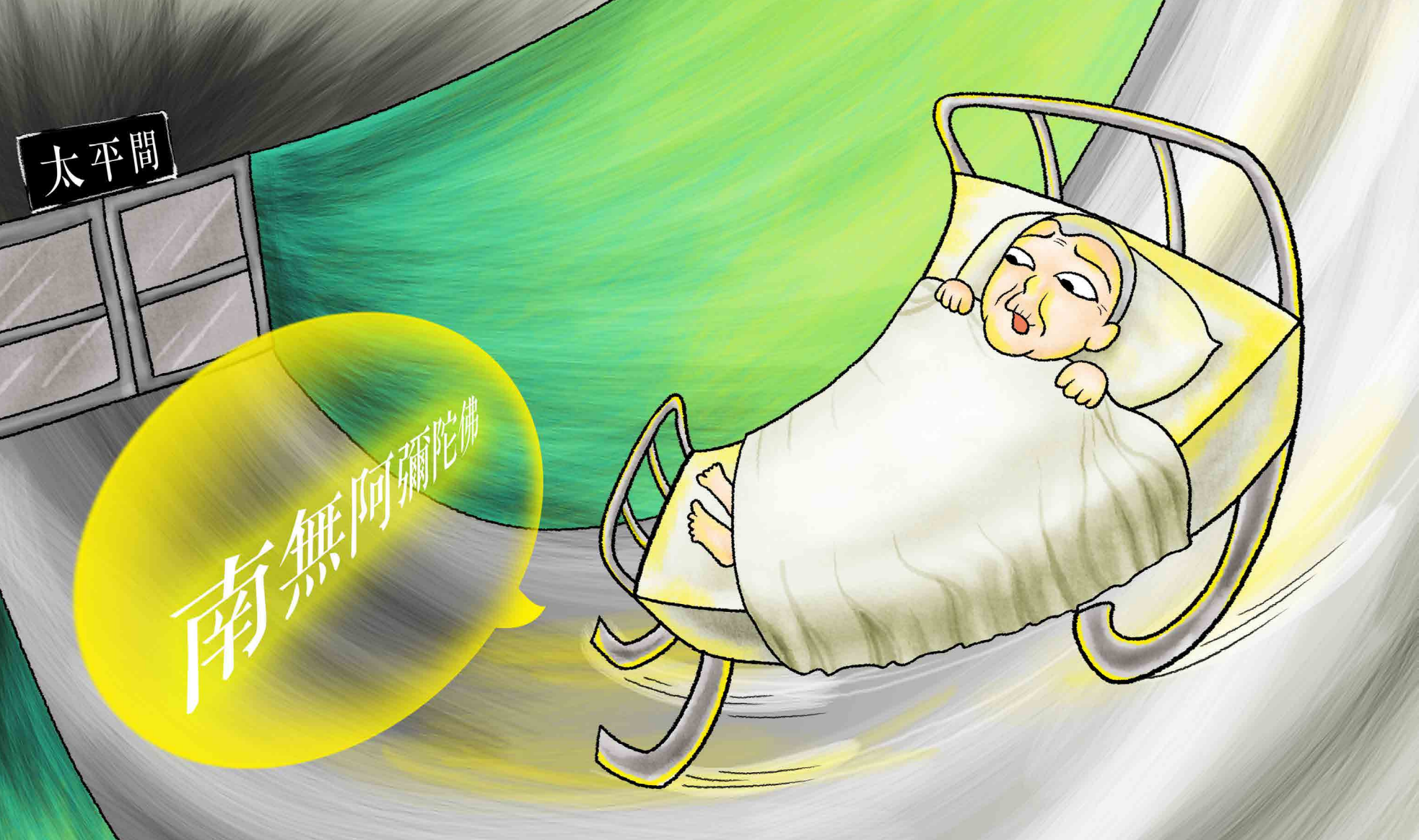




她馬上「阿彌陀佛、阿彌陀佛」念起來……。鐵鍊、黑白無常、冤親債主瞬間消失在金色的光明中。

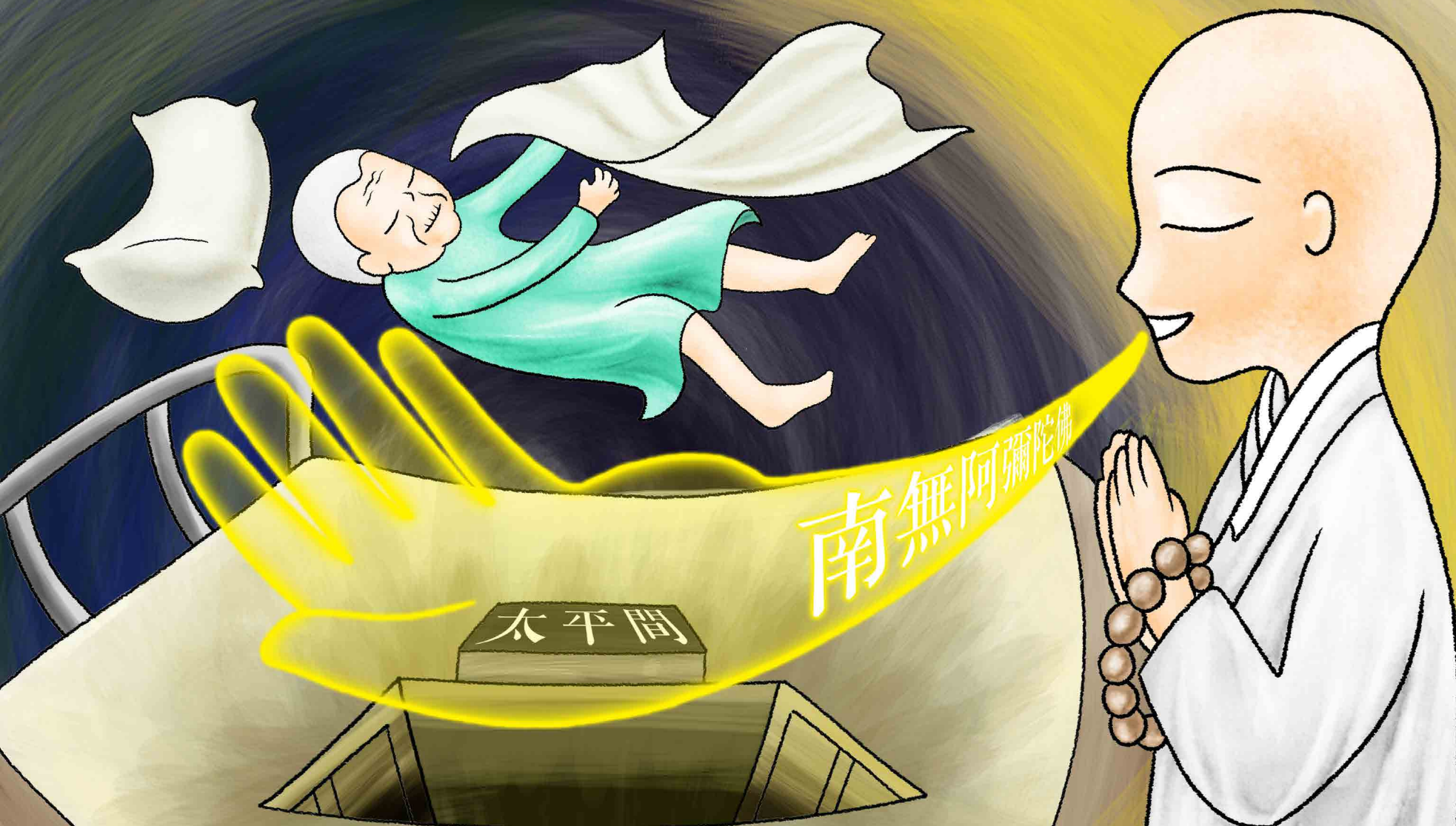
The old woman at once chanted, "Amitabha Buddha, Amitabha Buddha"... Amid a burgeoning golden light, the irons chains, Underworld Guardians, karmic creditors and enemies all disappeared.





老婦人忽然張口「啊！」地喘過氣來了，睜開雙眼，那是一架推輪床，長廊上，盡頭是叫人害怕的太平間。

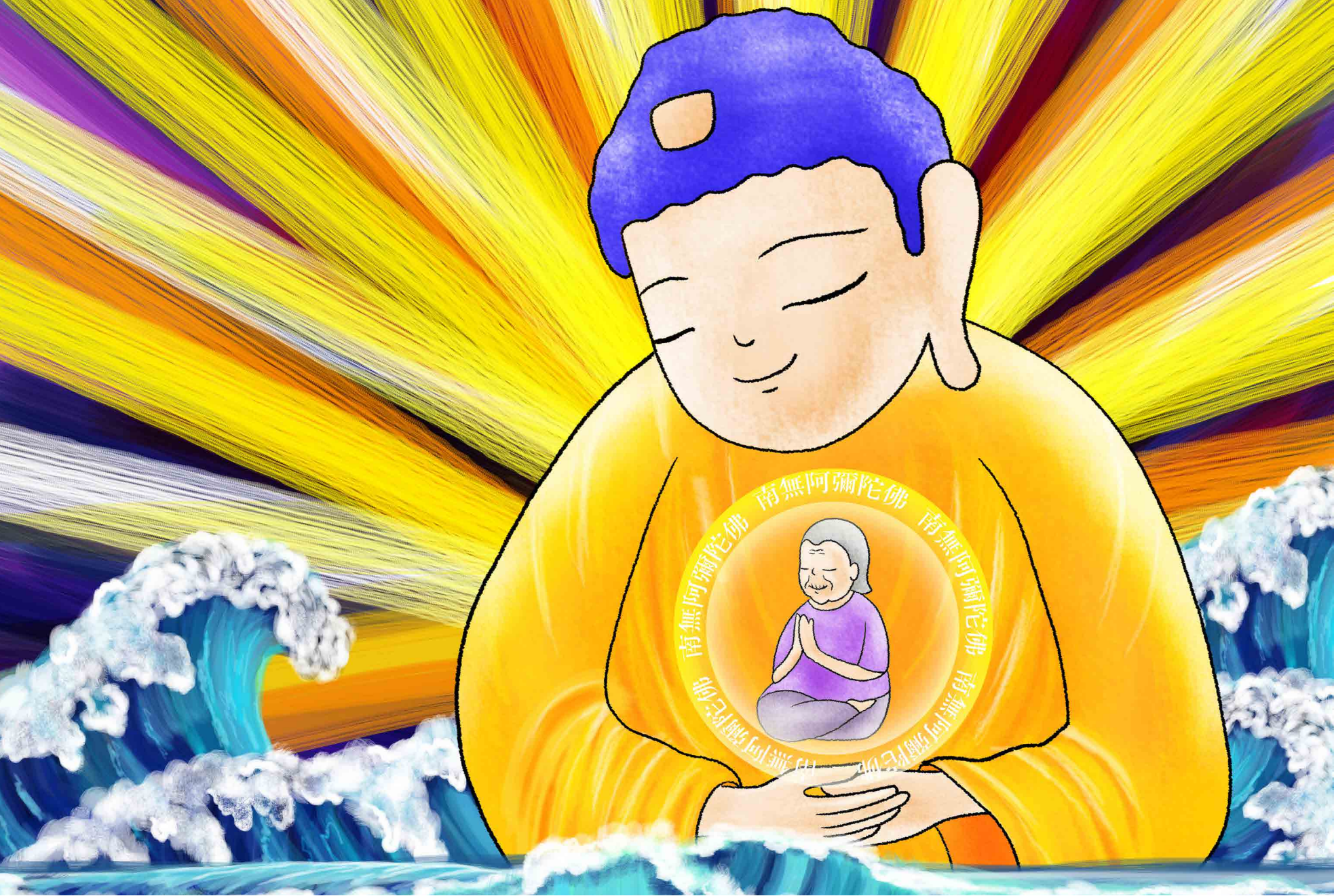
"Ah!" gasped the old woman as she began breathing again. She opened her eyes. She was on a mobile bed, in a corridor that led to the dreaded mortuary.



原來剛才的慈悲勸告，是站在病床邊出了家的姪女師父喊出來，而讓自己奇蹟似地重回到人間，也正是一句「南無阿彌陀佛」。

It turned out that the compassionate advice just now had been shouted out by the woman's niece, a nun, who was standing by the sickbed. It was her exclamation "Namo Amitabha Buddha" that allowed the patient miraculously to return to the human world.





「南無阿彌陀佛」名號是光明寶船，總能化恐懼為大安。

The name "Namo Amitabha Buddha" is a treasure ship of light. Invariably, it transforms fear into great peace.



3

# 六字石碑 消除車禍

The Six-Character Tablet Eliminates Traffic Accidents





醫-護人人員快-速地-把傷患-擔上-救護車，而路-旁-的-車-子-已-經-撞-得-稀-巴-爛-了。

Medical workers hurried to lift the injured onto the ambulance. To the side lay the smashed hulk of a car.





「怎麼<sub>ㄌㄞˊ</sub>啦<sub>ㄌㄞˊ</sub>？」車<sub>ㄘㄩㄟ</sub>行<sub>ㄒㄩㄥ</sub>路<sub>ㄌㄨˋ</sub>過<sub>ㄉㄜˊ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>人<sub>ㄖㄣˊ</sub>張<sub>ㄓㄤ</sub>望<sub>ㄨㄥˋ</sub>著<sub>ㄓㄜˊ</sub>，一<sub>ㄟ</sub>看<sub>ㄎㄢ</sub>整<sub>ㄓㄥ</sub>排<sub>ㄆㄞˊ</sub>路<sub>ㄌㄨˋ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>樹<sub>ㄕㄩˋ</sub>被<sub>ㄅㄟ</sub>攔<sub>ㄌㄢˊ</sub>腰<sub>ㄞˊ</sub>撞<sub>ㄘㄨㄤ</sub>斷<sub>ㄉㄜˊ</sub>，搗<sub>ㄉㄠ</sub>著<sub>ㄓㄜˊ</sub>嘴<sub>ㄘㄨㄟ</sub>說<sub>ㄕㄨㄟ</sub>不<sub>ㄘ</sub>出<sub>ㄘㄨ</sub>話<sub>ㄏㄨㄚˋ</sub>來<sub>ㄌㄞˊ</sub>。

"What happened?" Passing onlookers wondered as they saw an entire row of trees splintered in half by the roadside. They covered their mouths, unable to speak.





那個大轉彎的路段因為車禍頻繁，有一側的路樹始終長不高，種了又斷，斷了又種；另一側雖然綠蔭成片，氣氛卻很詭異，感覺不對勁。

Because of frequent traffic accidents at that big bend of the road, the trees on one side never grew tall. They were planted and broken, then planted again. Though there was luxuriant foliage on the other side, the atmosphere was weird and something felt amiss.





原<sub>ハ</sub>來<sub>カ</sub>路<sub>カ</sub>邊<sub>ウ</sub>的<sub>ノ</sub>樓<sub>カ</sub>房<sub>ハ</sub>空<sub>ク</sub>蕩<sub>カ</sub>蕩<sub>カ</sub>的<sub>ノ</sub>，破<sub>ヘ</sub>門<sub>カ</sub>戶<sub>ハ</sub>裡<sub>ニ</sub>都<sub>モ</sub>是<sub>ハ</sub>荒<sub>サ</sub>草<sub>ハ</sub>。這<sub>コ</sub>地<sub>ノ</sub>方<sub>ハ</sub>不<sub>ラ</sub>吉<sub>シ</sub>祥<sub>イ</sub>，人<sub>タ</sub>都<sub>モ</sub>搬<sub>コ</sub>走<sub>リ</sub>了<sub>カ</sub>。

The buildings on the roadside were empty, and the dilapidated doors were overgrown with weeds. Thinking the place was unlucky, people moved away.

「昨晚路燈又忽明忽暗，也  
不知道什麼的怪叫聲，嚇  
得我回家小黃都躲進屋子  
裡！果然一早聽說又撞  
了……。」附近的老太太早  
有預感，正跟一個蓮友說  
著，害怕都寫在臉上。

"Last night, the street lights flickered again,"  
an old lady nearby, who had a premonition,  
told a fellow-Buddhist friend. "There were  
some strange noises. They scared my Little  
Huang so much that he hid in his kennel!  
Sure enough, I heard in the morning that  
there had been another crash …" Fear was  
written on the old woman's face.











很快的，一群蓮友集資，刻碑，大大的紅漆字「南無阿彌陀佛」名號，在彎道處立了起來。

Soon, a group of lotus friends raised funds to make a tablet with the large characters "Namo Amitabha Buddha" in red paint. They erected it at the bend.





又過了幾天，法師和大批蓮友來到石碑下，陽光普照，高聲念起「南無阿彌陀佛」。

A few days later, Dharma masters and a large group of Buddhists went to the stone tablet. Under the bright sunshine, they loudly chanted "Namo Amitayue Buddha."





村<sub>ノ</sub>長<sub>ヲ</sub>聽<sub>キ</sub>到<sub>リ</sub>消<sub>ス</sub>息<sub>ニ</sub>，也<sub>ニ</sub>帶<sub>テ</sub>著<sub>セ</sub>老<sub>シ</sub>人<sub>ヲ</sub>、小<sub>シ</sub>孩<sub>ヲ</sub>趕<sub>テ</sub>來<sub>テ</sub>參<sub>リ</sub>加<sub>フ</sub>念<sub>フ</sub>佛<sub>ニ</sub>，一<sub>ノ</sub>股<sub>ヲ</sub>安<sub>ク</sub>詳<sub>シ</sub>喜<sub>ミ</sub>悅<sub>ム</sub>充<sub>ミ</sub>滿<sub>ニ</sub>四<sub>ノ</sub>周<sub>ヲ</sub>，這<sub>ノ</sub>裡<sub>ヲ</sub>又<sub>ニ</sub>好<sub>シ</sub>像<sub>ヲ</sub>回<sub>リ</sub>到<sub>リ</sub>了<sub>レ</sub>以<sub>ノ</sub>前<sub>ノ</sub>的<sub>ノ</sub>鳥<sub>ノ</sub>語<sub>ヲ</sub>花<sub>ノ</sub>香<sub>ヲ</sub>！

When the village head heard the news, he brought the elderly and children to join in the chanting. A sense of peace and joy prevailed, and the place seemed to have recovered its former ambience of birdsong and flowers!

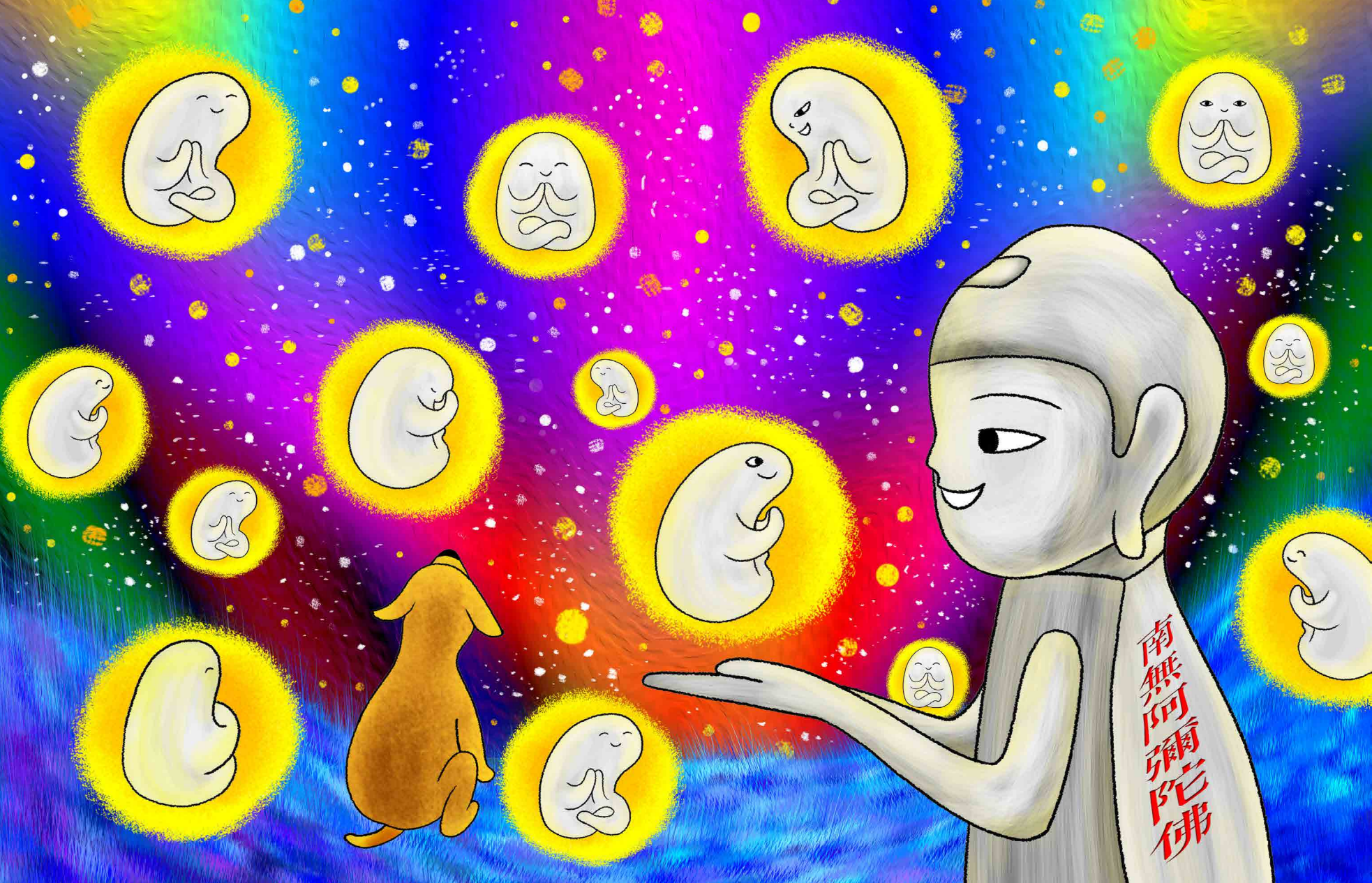




石碑像阿彌陀佛綿柔的大手，守護路樹長大，也守護過往的車子平安。

The stone tablet is like the gentle hand of Amitabha Buddha. It not only protects the roadside trees as they grow, but also ensures the safety of passing cars.

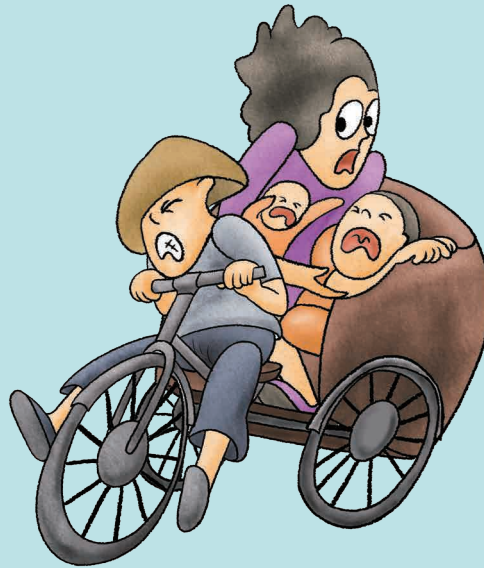




「南無阿彌陀佛」只是六個字，可是這就是阿彌陀佛的心，永遠散發慈愛的的光芒，化解災難，給我們溫暖。

"Namo Amitabha Buddha" is just six words, but this is the very heart of the Buddha. Forever radiating the light of love, it averts disasters and warms our own hearts.



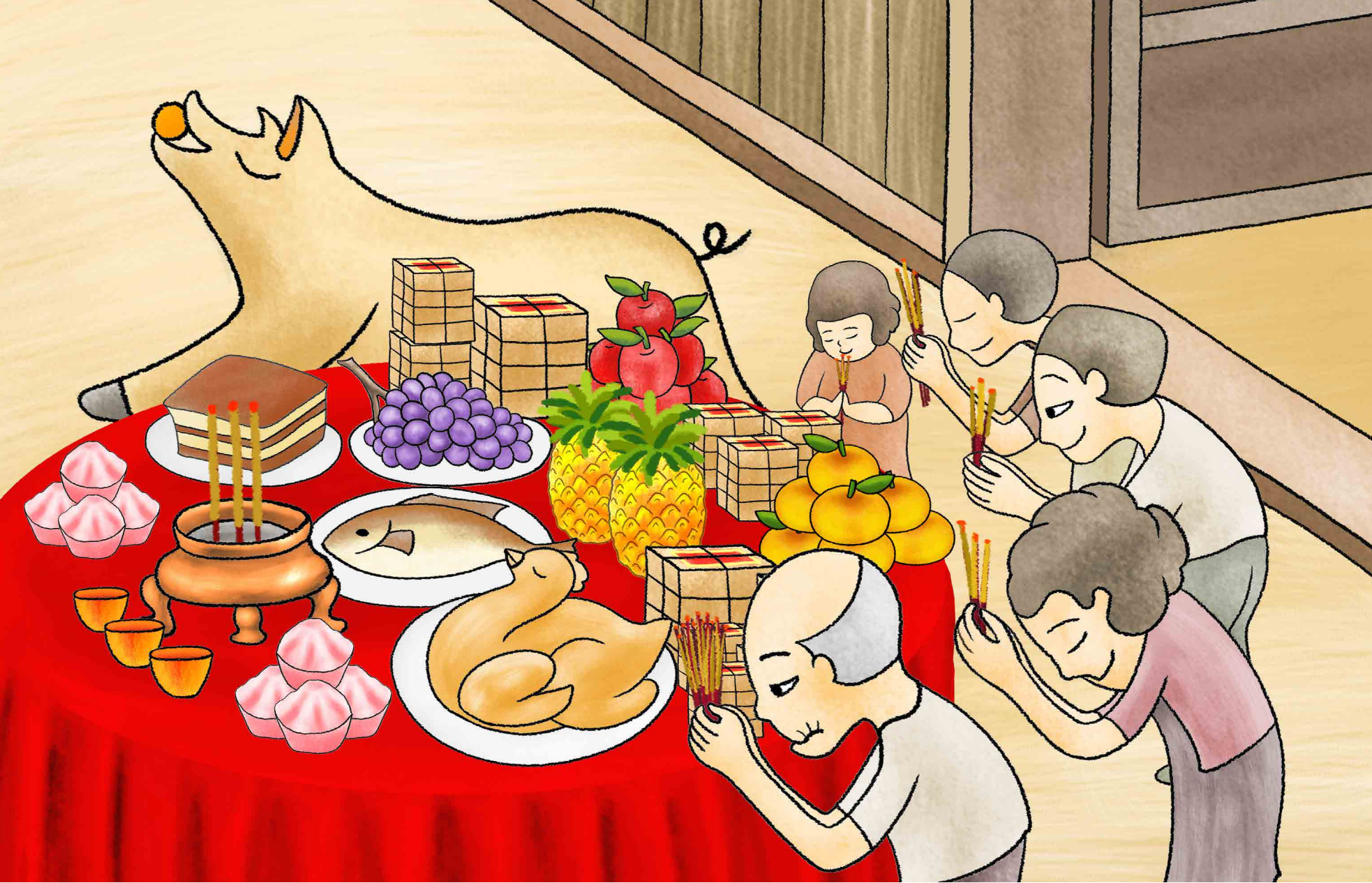


4

## 三輪落溪 念佛免難

The Trishaw Falls into the Stream, but Amitabha-Recitation  
Wards Off Disaster





民國 49 年（1960）的 6 月 15 日，臺中的城隍爺誕辰，家家戶戶都在廳堂前擺上供品，燒香祝禱。

June 15, 1960, was the birthday of the City God of Taichung. Households placed offerings in their halls, burned incense and prayed.





傍晚<sup>ぼんが</sup>，宴<sup>えん</sup>席<sup>しき</sup>一<sup>いっ</sup>桌<sup>しつ</sup>桌<sup>しつ</sup>在<sup>あ</sup>大<sup>おほ</sup>馬<sup>うま</sup>路<sup>ろ</sup>上<sup>かみ</sup>擺<sup>は</sup>了<sup>しま</sup>起<sup>た</sup>來<sup>き</sup>，今<sup>いま</sup>晚<sup>ばん</sup>整<sup>しと</sup>個<sup>こ</sup>臺<sup>たい</sup>中<sup>ちゆう</sup>市<sup>し</sup>ハ熱<sup>あつ</sup>鬧<sup>な</sup>喧<sup>けん</sup>天<sup>てん</sup>。

In the evening, banquet tables were set up on the main road. The entire city of Taichung bustled with activity.



可是这一天不应该这样庆祝，因为大家尽情地吃喝，背后却是生命被屠杀的巨大哀鸣。城隍爷看著这一幕，也要伤心落泪。

But the occasion should not be celebrated in this manner. As everyone ate and drank to their heart's content, behind the scenes was a huge wail from lives being slaughtered. The City God himself would have wept watching the scene.











到了深夜，一個三輪車夫載著他懷孕的太太阿愛和兩個孩子，剛赴完宴，高高興興踏著車子要回霧峰。

Late at night, a trishaw driver, who had just attended a banquet, was happily pedaling his pregnant wife Ah Ai and their two children. They were on their way back to Wufeng.





月光灑落，清風徐徐，多麼舒適的夜晚！可是後座上愛的阿  
愛心裡突然罩下一片陰影。

The moonlight was bright and a breeze was stirring gently — what a comfortable night! But in the back seat, Ah Ai suddenly felt a shadow in her heart.





這時月亮藏進了黑雲，前面草湖橋上黑漆漆的，阿愛很不安，趕緊念起「南無阿彌陀佛」聖號。

Just then, the moon was hidden behind dark clouds, and the Caohu Bridge ahead was pitch-black. Ah Ai felt very uneasy and quickly recited the sacred name "Namo Amitabha Buddha."





說也恐怖，這大半夜的，橋上明明沒有其他人，竟好像有人  
在拽動車尾，硬要把他們推下橋。

What happened next was frightening. It was the middle of the night and there was no one else on the bridge. But it seemed like someone was pulling on the back of the trishaw and trying to push its passengers off the bridge.

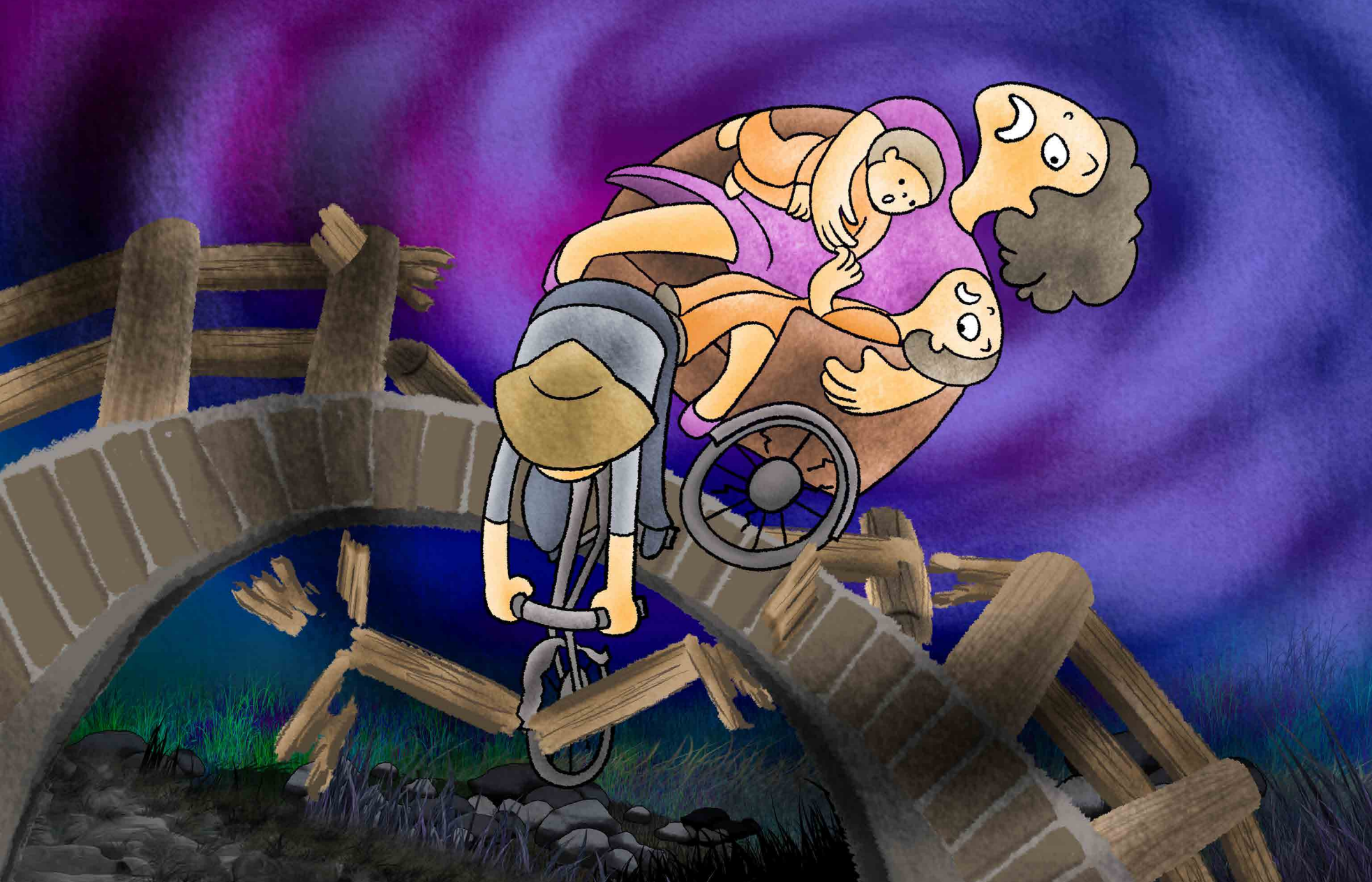




阿<sup>ア</sup>愛<sup>アイ</sup>的<sup>カ</sup>先<sup>サキ</sup>生<sup>ナシ</sup>抓<sup>つか</sup>住<sup>ま</sup>把<sup>を</sup>手<sup>て</sup>，咬<sup>くは</sup>緊<sup>く</sup>牙<sup>を</sup>關<sup>かん</sup>，眼<sup>め</sup>睛<sup>め</sup>張<sup>は</sup>得<sup>え</sup>浮<sup>う</sup>凸<sup>とつ</sup>，終<sup>ま</sup>於<sup>に</sup>敵<sup>か</sup>不<sup>た</sup>過<sup>へ</sup>，被<sup>お</sup>一<sup>ひと</sup>把<sup>を</sup>推<sup>お</sup>出<sup>だ</sup>護<sup>ご</sup>欄<sup>らん</sup>。

Ah Ai's husband grabbed the handles and clenched his teeth; his eyes bulged. In the end, he was unable to prevail and was pushed over the railing.





車子懸空了，阿愛的腦子也空了，只聽到自己大聲喊出：  
「阿彌陀佛！度我們往西方吧！」

The vehicle was suspended in the air, and Ah Ai's mind went blank. She could only hear herself shouting, "Amitabha Buddha! Please deliver us to the Western Pure Land!"





喊<sub>レ</sub>出<sub>イ</sub>聲<sub>ア</sub>的<sub>カ</sub>瞬<sub>ハ</sub>間<sub>ハ</sub>，車<sub>イ</sub>子<sub>ハ</sub>幾<sub>リ</sub>乎<sub>マ</sub>同<sub>ト</sub>時<sub>ニ</sub>跌<sub>ツ</sub>落<sub>ク</sub>溪<sub>ニ</sub>底<sub>ニ</sub>。可<sub>レ</sub>是<sub>ハ</sub>車<sub>イ</sub>身<sub>ハ</sub>四<sub>ハ</sub>平<sub>ニ</sub>八<sub>ツ</sub>穩<sub>ニ</sub>，不<sub>タ</sub>歪<sub>マ</sub>不<sub>タ</sub>斜<sub>ニ</sub>，也<sub>モ</sub>沒<sub>レ</sub>有<sub>マ</sub>震<sub>カ</sub>盪<sub>カ</sub>，大<sub>ハ</sub>人<sub>ハ</sub>小<sub>ハ</sub>孩<sub>ハ</sub>只<sub>モ</sub>是<sub>ハ</sub>驚<sub>リ</sub>坐<sub>リ</sub>著<sub>ニ</sub>，不<sub>タ</sub>受<sub>レ</sub>一<sub>ハ</sub>點<sub>カ</sub>皮<sub>ハ</sub>肉<sub>ハ</sub>傷<sub>マ</sub>。

The moment she cried out, the trishaw fell to the bottom of the stream. However, the vehicle's body was very stable, neither tilting nor shaking. The adults and children just sat there in shock without suffering any physical injuries.





同<sub>レ</sub>樣<sub>ハ</sub>散<sub>キ</sub>席<sub>ニ</sub>回<sub>ル</sub>家<sub>ニ</sub>的<sub>ノ</sub>路<sub>カ</sub>人<sub>ト</sub>，聽<sub>キ</sub>見<sub>ル</sub>橋<sub>ノ</sub>下<sub>ニ</sub>窸<sub>ニ</sub>窸<sub>ニ</sub>窣<sub>ニ</sub>窣<sub>ニ</sub>，有<sub>キ</sub>呼<sub>ル</sub>救<sub>ニ</sub>聲<sub>ヲ</sub>，知<sub>ル</sub>道<sub>ヲ</sub>出<sub>テ</sub>了<sub>レ</sub>意<sub>ハ</sub>外<sub>ニ</sub>，趕<sub>キ</sub>緊<sub>ニ</sub>到<sub>キ</sub>溪<sub>ニ</sub>底<sub>ニ</sub>把<sub>テ</sub>阿<sub>ニ</sub>愛<sub>ハ</sub>一<sub>ハ</sub>家<sub>ニ</sub>人<sub>ト</sub>都<sub>ヲ</sub>救<sub>ニ</sub>了<sub>レ</sub>上<sub>ニ</sub>來<sub>ヲ</sub>。

Passers-by who were also returning home after the party heard rustling sounds and cries for help under the bridge. Realizing that something had happened, they rushed to the riverbed and rescued Ah Ai's family.





後<sub>レ</sub>來<sub>カ</sub>，阿<sub>ア</sub>愛<sub>ア</sub>抱<sub>カ</sub>著<sub>セ</sub>可<sub>カ</sub>愛<sub>カ</sub>的<sub>カ</sub>嬰<sub>コ</sub>兒<sub>コ</sub>到<sub>リ</sub>霧<sub>キ</sub>峰<sub>フ</sub>佛<sub>ツ</sub>堂<sub>ツ</sub>，看<sub>テ</sub>見<sub>ル</sub>阿<sub>ア</sub>彌<sub>ミ</sub>陀<sub>タ</sub>佛<sub>ツ</sub>彷彿<sub>ニ</sub>在<sub>リ</sub>微<sub>カ</sub>笑<sub>ム</sub>，就<sub>ニ</sub>像<sub>ニ</sub>老<sub>コ</sub>父<sub>コ</sub>親<sub>コ</sub>在<sub>リ</sub>迎<sub>ム</sub>接<sub>セ</sub>自<sub>レ</sub>己<sub>レ</sub>回<sub>ル</sub>家<sub>ニ</sub>，真<sub>ニ</sub>是<sub>ニ</sub>無<sub>ク</sub>比<sub>ビ</sub>安<sub>ク</sub>慰<sub>ム</sub>，而<sub>レ</sub>深<sub>ク</sub>深<sub>ク</sub>地<sub>ニ</sub>彎<sub>ム</sub>下<sub>リ</sub>了<sub>レ</sub>腰<sub>ニ</sub>……。

Later, Ah Ai carried her adorable baby to the Wufeng Buddhist Temple. She saw that Amitabha Buddha seemed to be smiling, just like an elderly father welcoming her home. She felt so comforted that she bent down deeply...





5

# 母親念佛 兒子免難

A Mother Recites Amitabha's Name, Her Son Escapes  
Disaster

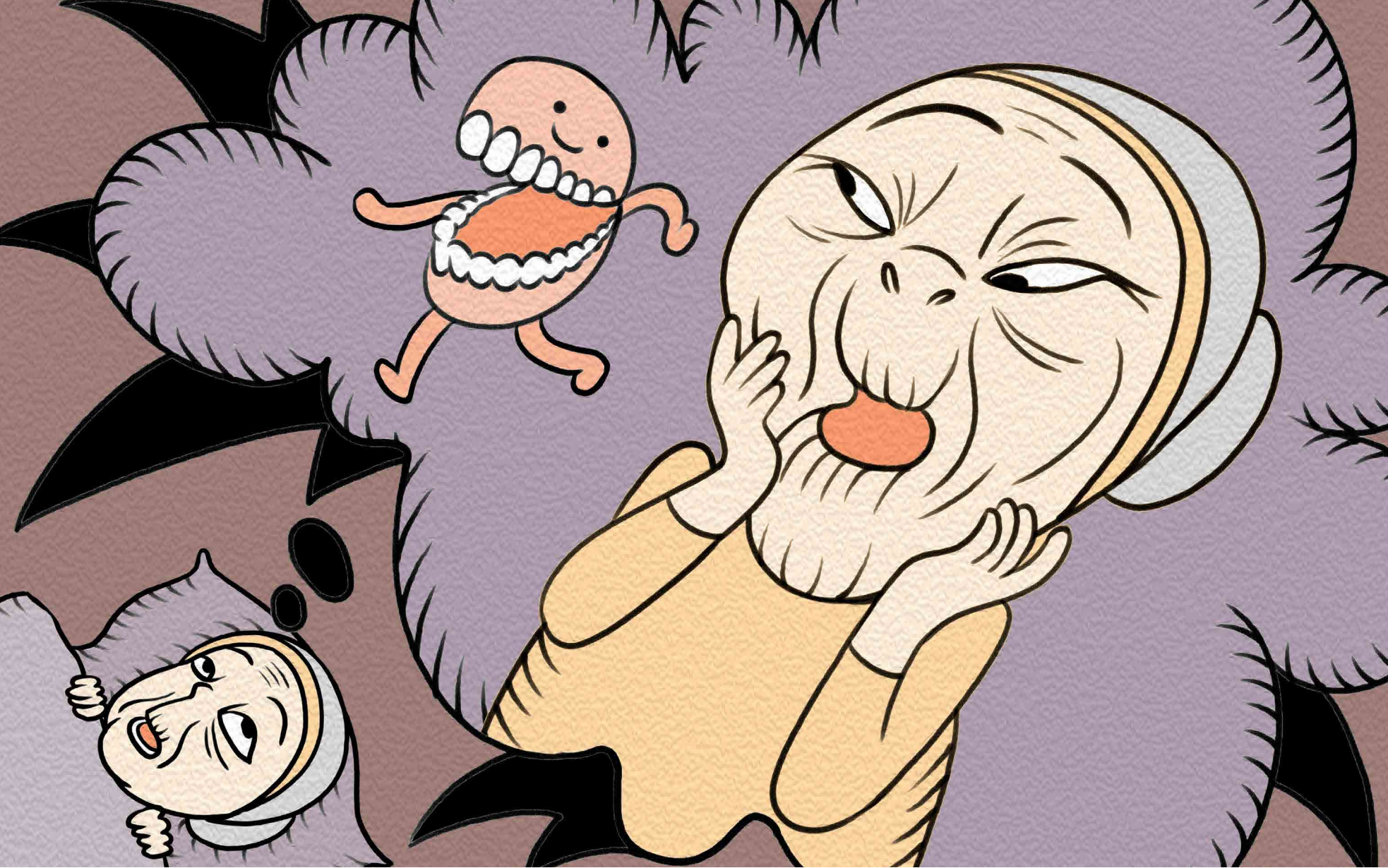




民國 52 年 (1963) 佛堂來了一個阿嬤，合掌跪在阿彌陀佛像前，虔誠地禮拜，嘴裡念念有詞，不時露出歡喜的樣子。

It was 1963 when the old lady visited the Dharma center. She knelt before the image of Amitayus Buddha with her hands clasped and worshipped devoutly, muttering some words. She looked happy.

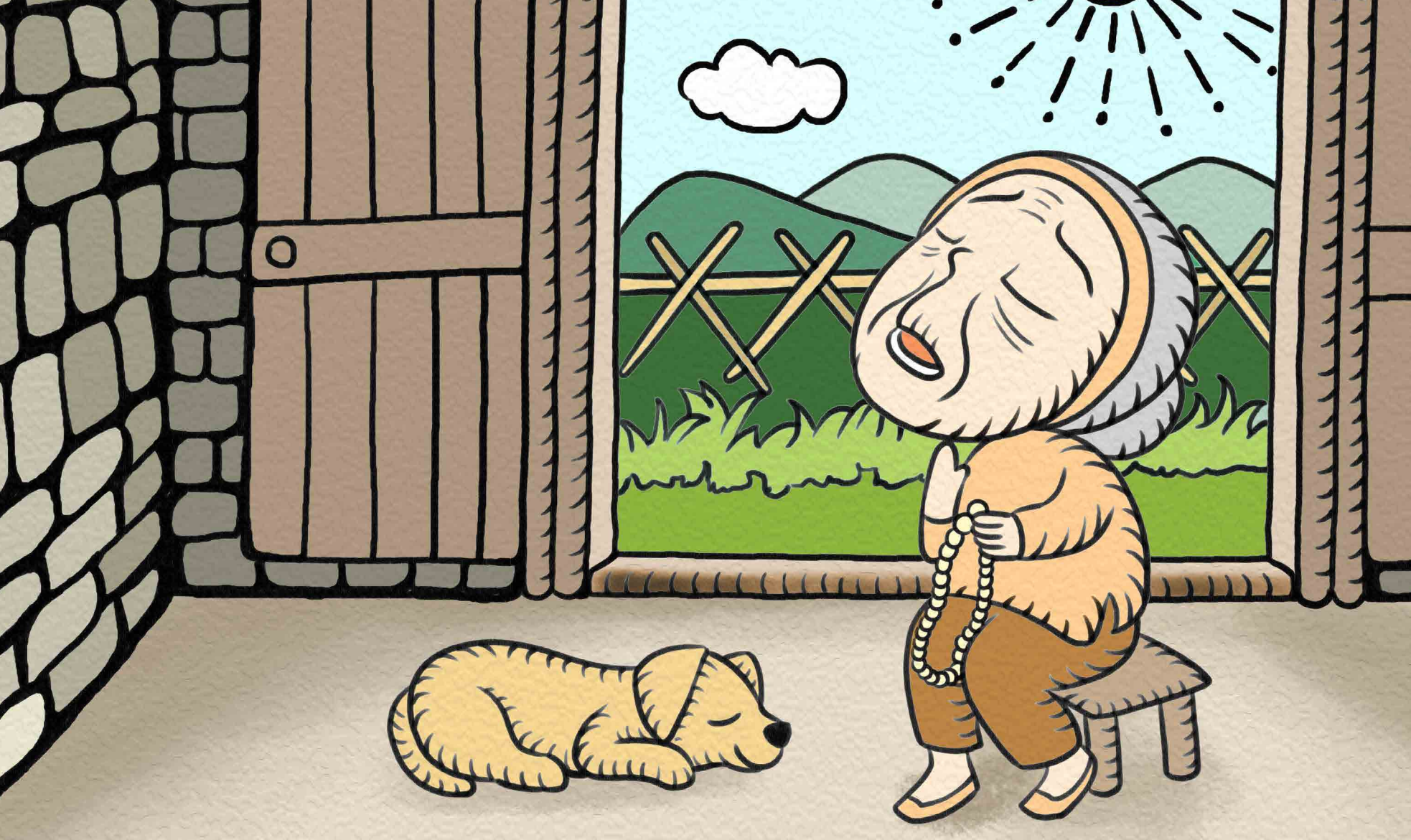




上個月，她照鏡子，驚訝地覺得嘴巴痛了，下去一看，布滿皺紋，才發現牙齒都掉光了——這麼一顫，醒了過來，好在這是夢！

The previous month, she had looked in the mirror and was shocked to see her mouth sunken and full of wrinkles. She discovered that all her teeth had fallen out. Shuddering, she woke up. Fortunately, it was only a dream!





阿嬤很不安，後來聽從弟婦的話，搬了小板凳坐在廳堂裡，拿著念珠念佛，祈求阿彌陀佛保佑，逢凶化吉，大小平安。

The old woman felt uneasy. Later she was persuaded by her sister-in-law to bring a small stool and sit in the hall, reciting Amitabha Buddha's name and using prayer beads. She asked the Buddha to protect her, turn misfortune into good fortune, and keep everyone safe.





幾天之後，阿嬤的大兒子阿城忽然從山裡回來，渾身狼狽，還把他才經歷過的險難訴說出來，讓阿嬤又驚訝又安慰，愈抓緊手上的念珠。

A few days later, her eldest son, Ah Cheng, suddenly came back from the mountains, looking disheveled. He told her about the danger he just experienced, which both surprised and comforted her. She gripped the beads even more tightly.





原來啊，那天阿城在窯裡燒製木炭，耳邊有人喊：「阿城，回來啲！」就愣了一下，這裡沒有其他人啊。

On the day of the incident, Ah Cheng was burning charcoal in the kiln when he heard someone cry in his ear, "Ah Cheng, come home!" He was stunned for a moment, as there was no one else there.

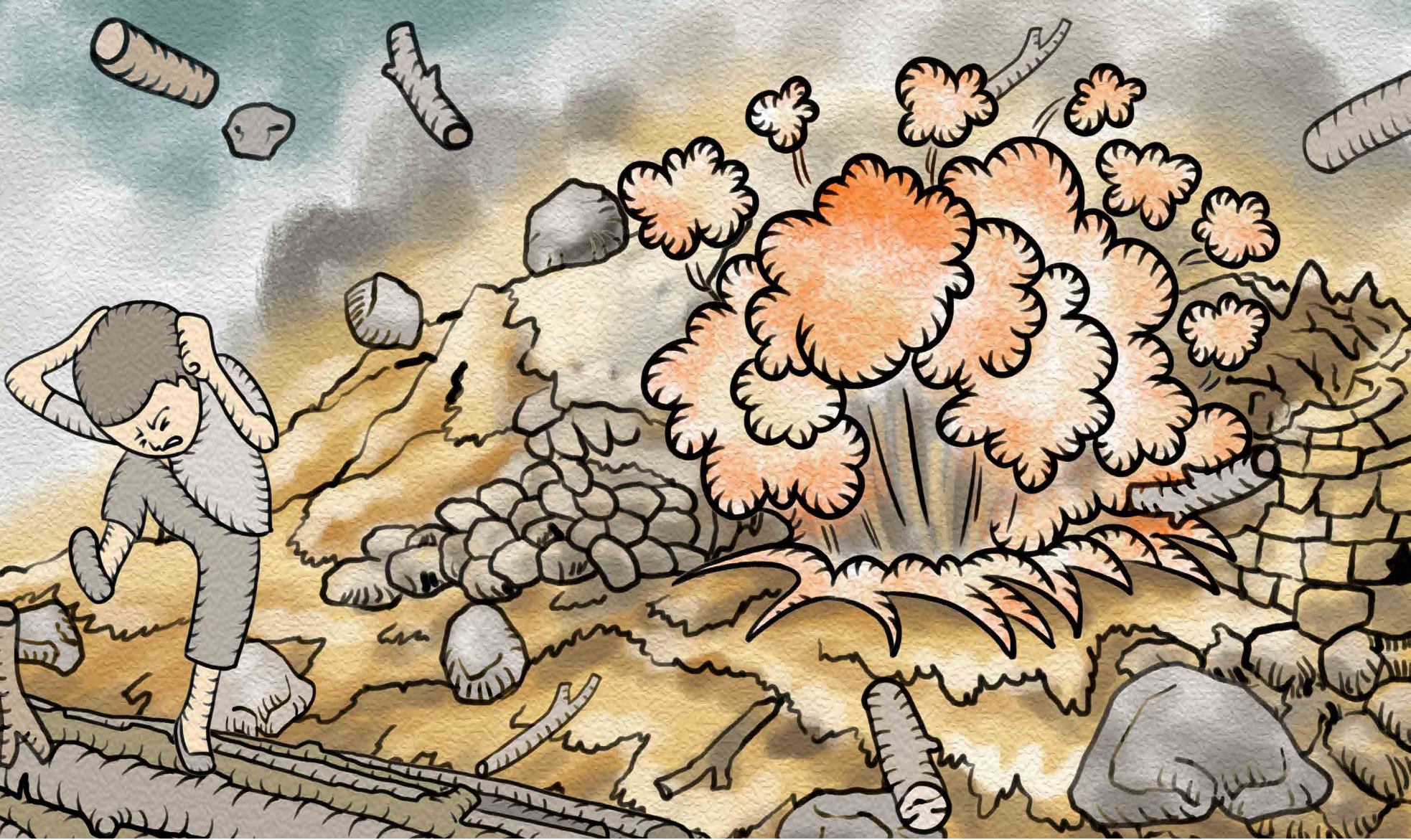




一ㄟ看ㄟ炭ㄟ窯ㄟ外ㄟ面ㄟ只ㄟ是ㄟ風ㄟ在ㄟ樹ㄟ林ㄟ間ㄟ，一ㄟ點ㄟ人ㄟ聲ㄟ也ㄟ沒ㄟ有ㄟ；可ㄟ是ㄟ，  
剛ㄟ蹲ㄟ下ㄟ來ㄟ，耳ㄟ邊ㄟ又ㄟ是ㄟ「阿ㄟ城ㄟ回ㄟ來ㄟ啲ㄟ！」

When he looked outside the charcoal kiln, there was only the wind blowing through the trees, and no human voices. But just as he squatted down, he again heard: "Ah Cheng, come home!"





阿<sub>ア</sub>城<sub>チ</sub>想<sub>シ</sub>著<sub>ツ</sub>是<sub>ハ</sub>不<sub>ズ</sub>是<sub>ハ</sub>家<sub>カ</sub>裡<sub>リ</sub>有<sub>ハ</sub>什<sub>ニ</sub>麼<sub>モ</sub>意<sub>ニ</sub>外<sub>ハ</sub>，就<sub>ハ</sub>踏<sub>ミ</sub>出<sub>テ</sub>炭<sub>ツ</sub>窯<sub>カウ</sub>要<sub>ハ</sub>回<sub>ル</sub>家<sub>カ</sub>。沒<sub>レ</sub>多<sub>ク</sub>久<sub>ク</sub>，「轟<sub>ドン</sub>」的<sub>ノ</sub>一<sub>ヒト</sub>聲<sub>コエ</sub>巨<sub>キョウ</sub>響<sub>キョウ</sub>，炭<sub>ツ</sub>窯<sub>カウ</sub>倒<sub>タ</sub>塌<sub>タ</sub>了<sub>カ</sub>，好<sub>ハ</sub>像<sub>ハ</sub>整<sub>ツ</sub>個<sub>コノ</sub>山<sub>ヤマ</sub>頭<sub>カウ</sub>都<sub>ハ</sub>在<sub>ハ</sub>震<sub>ユル</sub>動<sub>ス</sub>。

Ah Cheng wondered if there had been an accident at home, so he walked out of the charcoal kiln to start his journey home. Shortly afterwards, there was a loud "bang" and the charcoal kiln collapsed. It seemed the entire mountain was shaking.

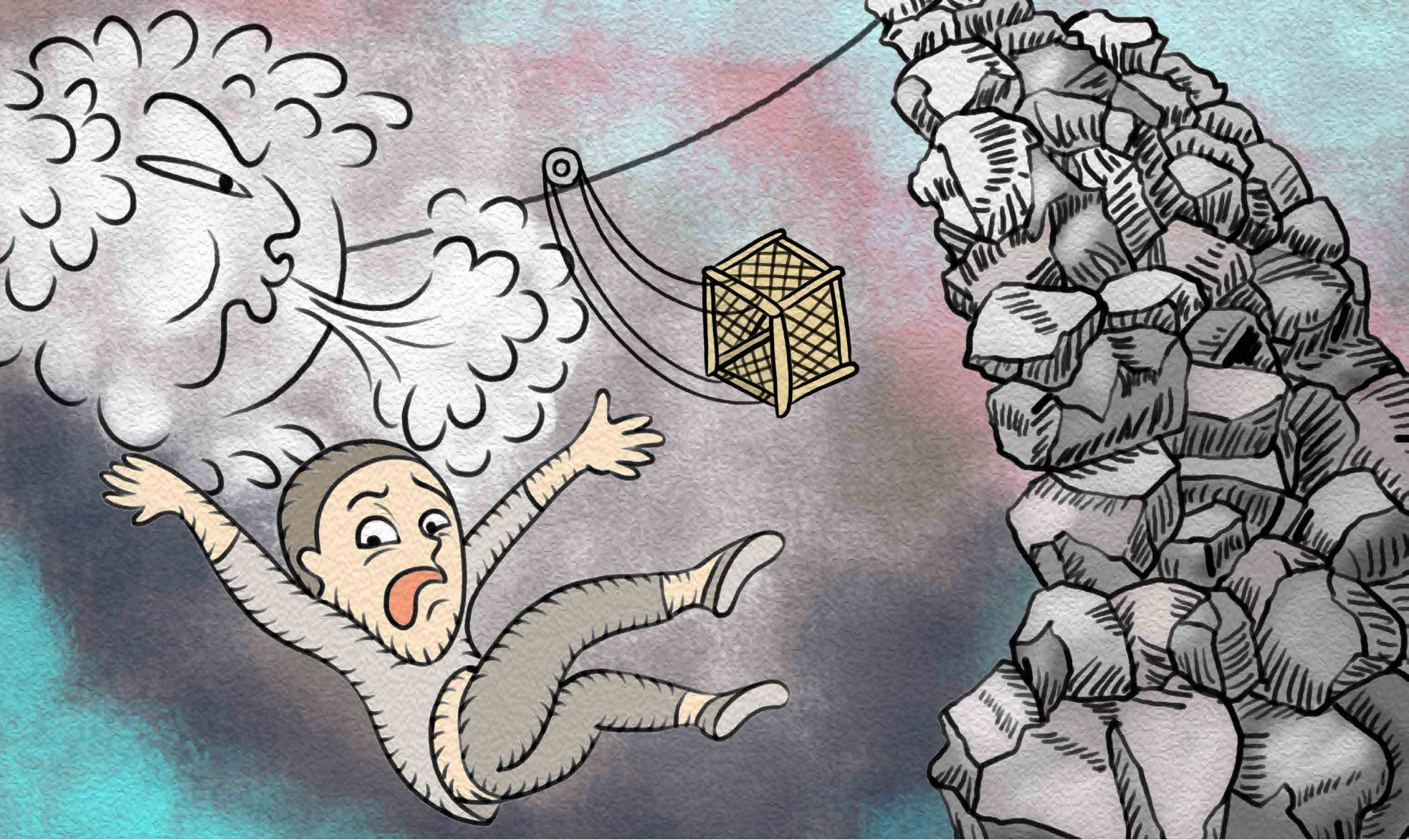




阿<sup>ㄞ</sup>城<sup>ㄘ</sup>心<sup>ㄣ</sup>裡<sup>ㄌ</sup>很<sup>ㄟ</sup>急<sup>ㄣ</sup>，翻<sup>ㄅ</sup>過<sup>ㄟ</sup>一<sup>ㄣ</sup>個<sup>ㄟ</sup>又<sup>ㄟ</sup>一<sup>ㄣ</sup>個<sup>ㄟ</sup>的<sup>ㄟ</sup>山<sup>ㄣ</sup>頭<sup>ㄟ</sup>和<sup>ㄟ</sup>溪<sup>ㄣ</sup>谷<sup>ㄟ</sup>，風<sup>ㄟ</sup>一<sup>ㄣ</sup>樣<sup>ㄟ</sup>地<sup>ㄟ</sup>推<sup>ㄟ</sup>進<sup>ㄟ</sup>。

Anxiety gripped Ah Cheng. He climbed over hills and valleys, advancing like the wind.





可是，現在腳下的這個溪谷很深，很可怕，阿城以為坐上吊籃，就能順著繩索風一樣地溜過溪谷；沒想到一陣螺旋風，打得他風一樣地墜落深淵。

However, the valley he was crossing was deep and scary. Ah Cheng thought that once he sat in the hanging basket, he would be able to slide along the rope through the valley, like the wind. Unfortunately, a spiraling gust of wind blew him into the abyss.





高<sub>1</sub>高<sub>2</sub>的<sub>3</sub>岸<sub>4</sub>上<sub>5</sub>，行<sub>6</sub>人<sub>7</sub>都<sub>8</sub>驚<sub>9</sub>呼<sub>10</sub>一<sub>11</sub>聲<sub>12</sub>，目<sub>13</sub>睹<sub>14</sub>阿<sub>15</sub>城<sub>16</sub>被<sub>17</sub>湍<sub>18</sub>流<sub>19</sub>的<sub>20</sub>水<sub>21</sub>花<sub>22</sub>吞<sub>23</sub>沒<sub>24</sub>。

On higher land, passers-by cried out in surprise as they watched Ah Cheng being engulfed by turbulent water below.



誰<sub>レ</sub>知<sub>レ</sub>道<sub>ヲ</sub>阿<sub>ノ</sub>城<sub>ニ</sub>迴<sub>ル</sub>身<sub>ヲ</sub>抓<sub>キ</sub>住<sub>メ</sub>一<sub>ハ</sub>叢<sub>ヲ</sub>  
蘆<sub>ヲ</sub>葦<sub>ヲ</sub>，竟<sub>ニ</sub>然<sub>ル</sub>救<sub>メ</sub>回<sub>ル</sub>一<sub>ハ</sub>條<sub>ヲ</sub>命<sub>ヲ</sub>。

Remarkably, Ah Cheng turned around and  
grabbed a clump of reeds. It saved his life.











想<sub>レ</sub>起<sub>シ</sub>大<sub>キ</sub>兒<sub>ノ</sub>子<sub>ヲ</sub>，終<sub>ニ</sub>於<sub>レ</sub>能<sub>ニ</sub>逃<sub>ケ</sub>脫<sub>セ</sub>危<sub>キ</sub>險<sub>ヲ</sub>，佛<sub>ノ</sub>堂<sub>ニ</sub>裡<sub>ニ</sub>的<sub>ニ</sub>阿<sub>ニ</sub>嬖<sub>ノ</sub>高<sub>ニ</sub>興<sub>ニ</sub>得<sub>セ</sub>多<sub>ク</sub>念<sub>フ</sub>了<sub>ヲ</sub>好<sub>ク</sub>多<sub>ク</sub>佛<sub>ノ</sub>號<sub>ヲ</sub>！

Recalling how her eldest son had escaped danger, the old lady at the Dharma center was so happy that she made many extra recitations of Amitabha's name!





6

# 萬魚念佛 觸動善心

Reciting Amitabha, Thousands of Fish Touch a Kindly Heart





唐朝天寶年間，兩個漁夫剛抓了滿船活蹦亂跳的魚，知道能得到個好價錢，就高興地把船開往大城市去賣。

During the Tianbao period of the Tang Dynasty, two fishermen caught a boat full of lively fish. Knowing they could get a good price, they happily steered their vessel towards a big city to sell them.









途中，一個漁夫靠岸去辦事；哪知道，一回來整船的鱼都沒了。他生氣地質問同伴，是不是私下把鱼賣了，獨吞那筆錢！

On the way, one of the fishermen stopped by the shore to do some business. But when he returned, all the fish in the boat were gone. He angrily questioned his companion — whether he had sold the fish and kept the money for himself!





同<sub>レ</sub>伴<sub>ヲ</sub>費<sub>シ</sub>了<sub>ル</sub>一<sub>ハ</sub>番<sub>ヲ</sub>辯<sub>ヲ</sub>解<sub>セ</sub>，最<sub>モ</sub>後<sub>ニ</sub>把<sub>リ</sub>身<sub>ヲ</sub>上<sub>ニ</sub>帶<sub>カ</sub>的<sub>ニ</sub>錢<sub>ヲ</sub>都<sub>ヲ</sub>賠<sub>シ</sub>上<sub>ル</sub>，才<sub>チ</sub>緩<sub>ク</sub>解<sub>セ</sub>了<sub>ル</sub>這<sub>レ</sub>個<sub>ヲ</sub>糾<sub>ヲ</sub>紛<sub>ヲ</sub>；可<sub>モ</sub>是<sub>ハ</sub>他<sub>ノ</sub>心<sub>ノ</sub>底<sub>ニ</sub>明<sub>ニ</sub>白<sub>セ</sub>，那<sub>ノ</sub>點<sub>ヲ</sub>錢<sub>ヲ</sub>是<sub>ハ</sub>完<sub>ク</sub>全<sub>ク</sub>值<sub>ヲ</sub>得<sub>ル</sub>的<sub>ニ</sub>。

The companion made much effort to explain himself and finally paid all the money he had on his person to resolve the dispute. But he knew in his heart that the money had been entirely worth it.





就是剛才，只有他在的時候，船上的一大魚人模人樣地擺頭搖鬚，都唱起「南無阿彌陀佛」名號，把他嚇了一大跳。

Just now, when he was alone, the bigger fish on the boat had shaken their heads and whiskers like human beings and chanted "Namo Amitay Buddha." It scared him.





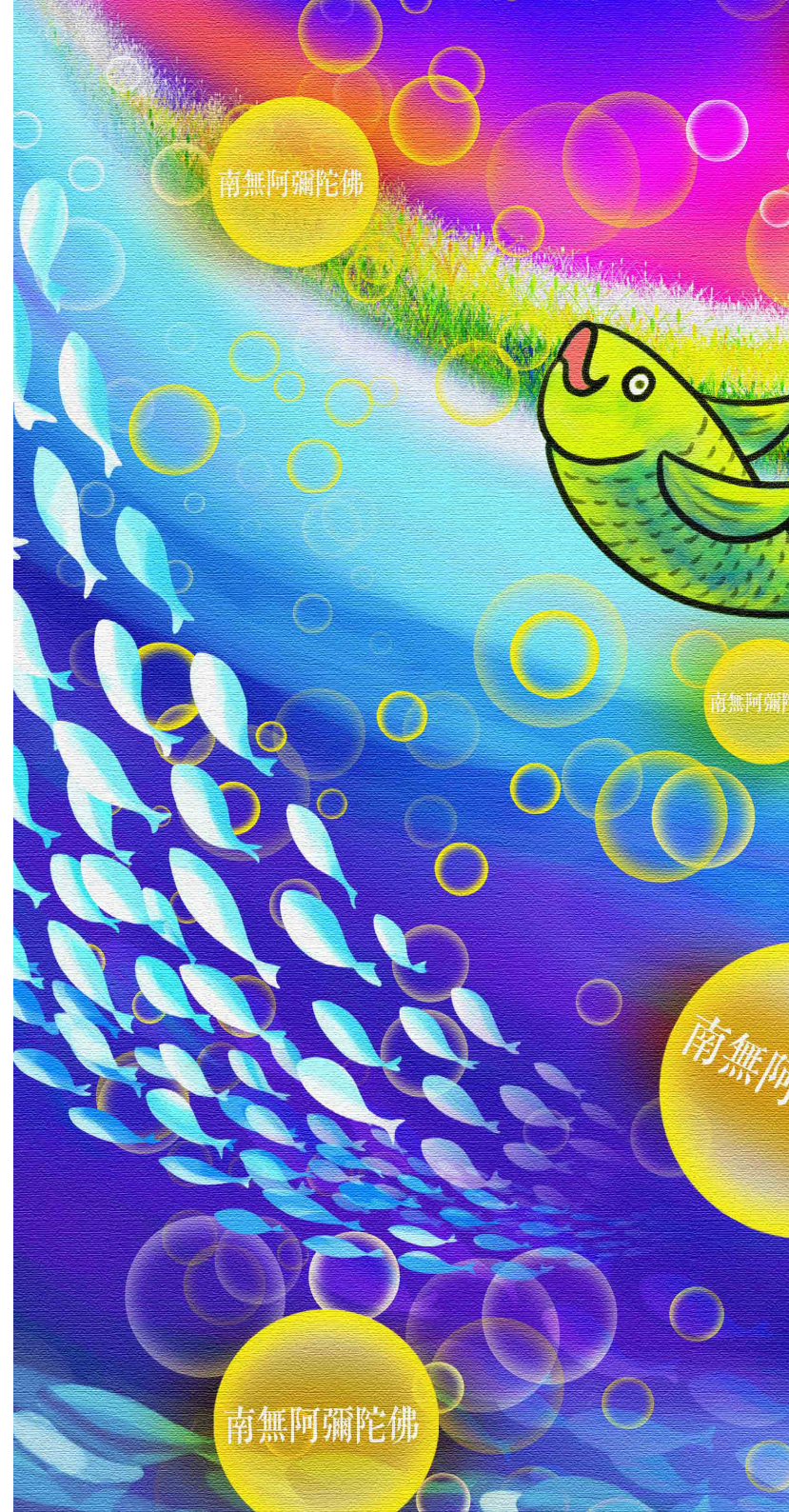
一時間，彷彿有萬千條魚躍出水面，也大聲跟著念「南無阿彌陀佛」，讓他的耳朵像聾了一樣地嗡嗡作響。

For a moment, it seemed as if thousands of fish jumped out of the water, chanting "Namo Amitabha Buddha" loudly. The sound made his ears buzz as though he was going deaf.



沙洲、蘆荻花、白茫茫飛濺的水珠、聲勢浩大的念佛，把他孩童般的柔軟心徹底勾動了。他放生了這些可憐的魚群，最後也放生了自己。

The sandbank, reeds, white splashing water, and the loud chanting of Amitabha's name thoroughly stirred his soft, childlike heart. He released these poor fish and, in the end, liberated himself.





南無阿彌陀佛

南無阿彌陀佛

南無阿彌陀佛

南無阿彌陀佛

南無阿彌陀佛

南無阿彌陀佛

南無阿彌陀佛







沒想到隔一天他就蘆花叢裡發現一袋錢，錢的主人特別寫明「償還善心人」。這真是人有善心，天有善報。

To his surprise, the fisherman next day found a bag of money in the reeds. The owner of the money specifically wrote, "Repaying a kind-hearted person." The case truly illustrates that heaven rewards the kind-hearted.





愚癡的牛

Foolish Ox





釋尊：「等<sub>レ</sub>一<sub>レ</sub>下<sub>レ</sub>，請<sub>レ</sub>你<sub>レ</sub>等<sub>レ</sub>一<sub>レ</sub>下<sub>レ</sub>。」

The Buddha: "Wait... please wait."





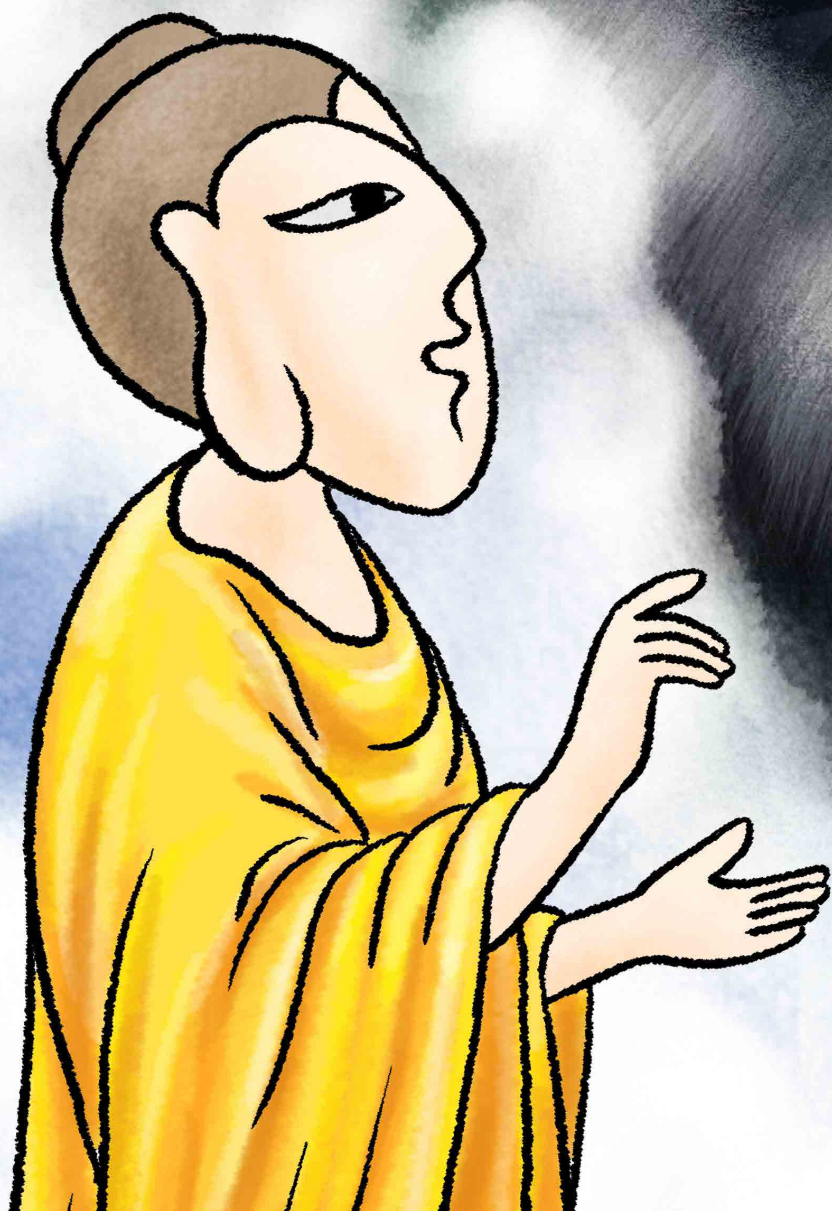
釋尊：「你為什麼想死呢？你不能做這種愚癡的事啊！」

女子：「釋尊，這怎麼會是愚癡的事呢？既然這這麼痛苦，死了不是更輕鬆嗎？請讓我死吧。」

The Buddha: "Why do you want to die? You mustn't do such a foolish thing!"

The woman: "Honored Shakyamuni, how can this be foolish? Since life is so painful, wouldn't it be easier to die? Please let me die."









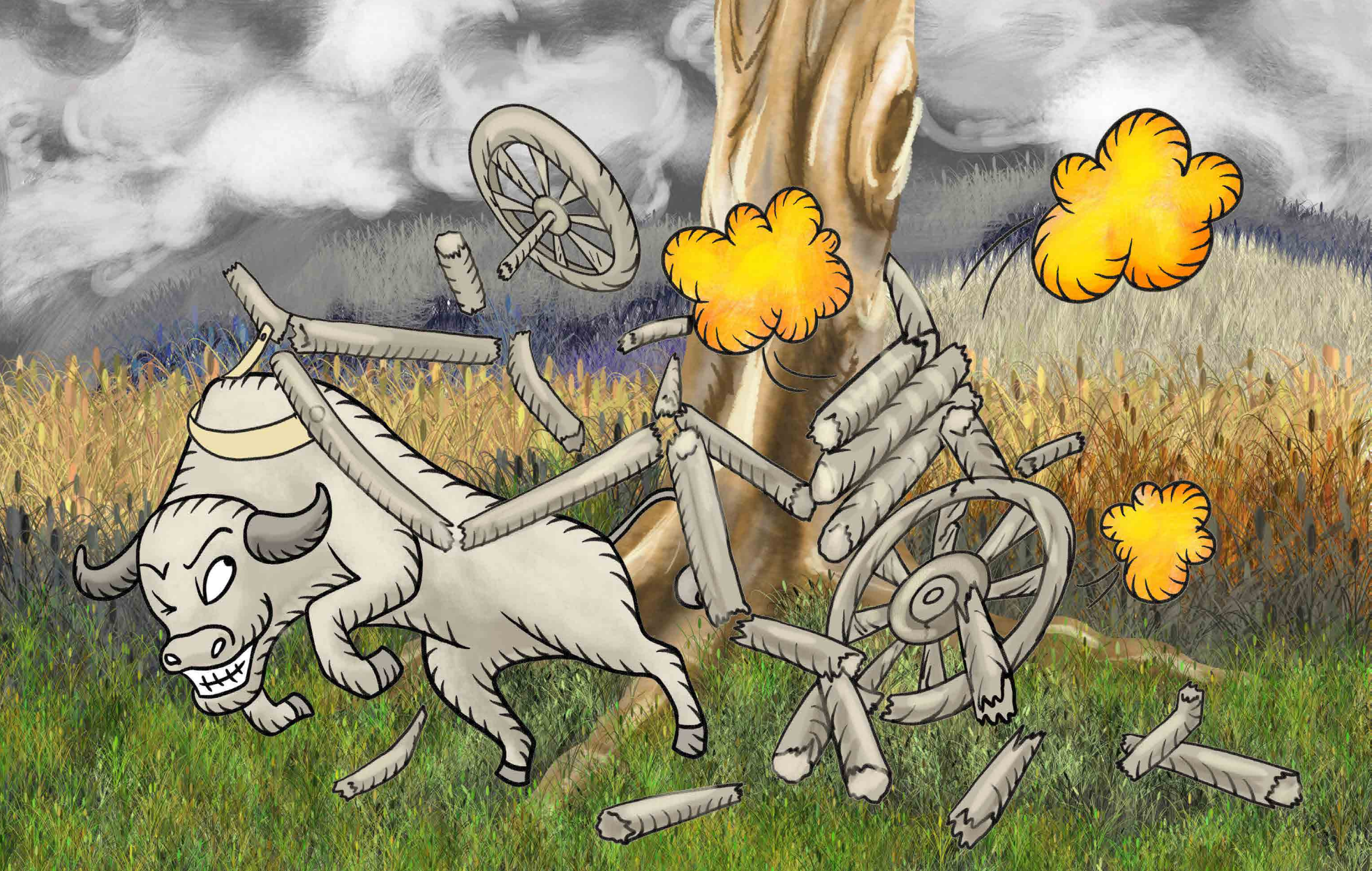
釋尊：「在那之前，請先聽我說的吧。在某個地方有一隻牛，牠每日馱著裝有很重物品、的貨車，翻山越嶺到某個村莊去，日如如此往返。」

女子：「實在是太痛苦了。牠該如何做才能從這痛苦中解脫出來呢？」

The Buddha: "Before that, please listen to what I have to say. In a certain place, there was an ox. Every day, it pulled a cart loaded with heavy items, over the hills and ranges to a certain village. It went back and forth like that each day."

The woman: "That's really painful. What can it do to free itself from such suffering?"





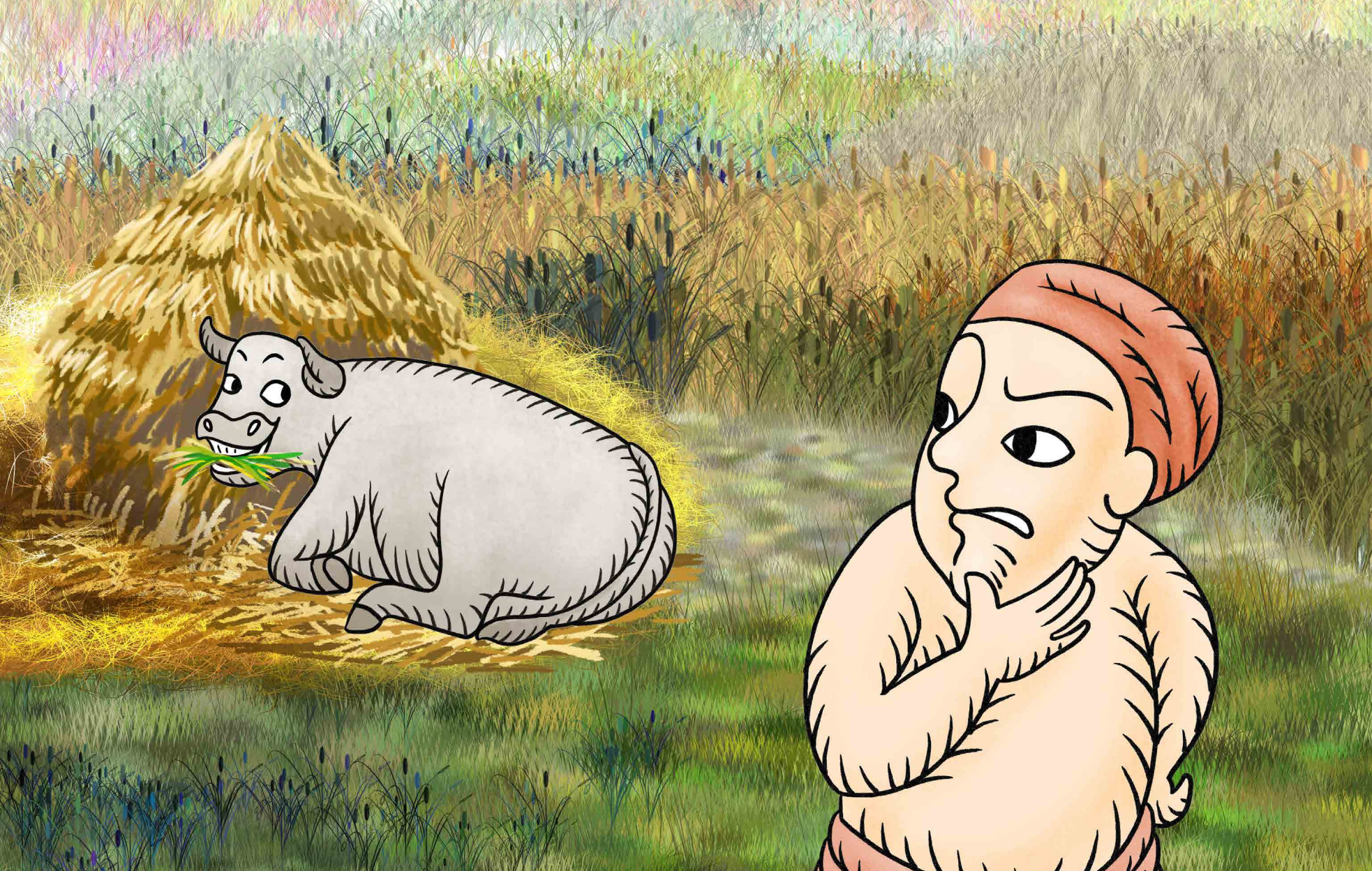
釋尊<sup>ブツ</sup>：「因<sup>レ</sup>此<sup>チ</sup>，牛<sup>ウ</sup>就<sup>ハ</sup>想<sup>フ</sup>，要<sup>ハ</sup>是<sup>レ</sup>沒<sup>ク</sup>有<sup>フ</sup>這<sup>コ</sup>輛<sup>カ</sup>貨<sup>カ</sup>車<sup>ト</sup>的<sup>ノ</sup>話<sup>ハ</sup>……」

女<sup>メ</sup>子<sup>コ</sup>：「只<sup>シ</sup>要<sup>ハ</sup>這<sup>コ</sup>輛<sup>カ</sup>貨<sup>カ</sup>車<sup>ト</sup>壞<sup>ク</sup>了<sup>カ</sup>，我<sup>ガ</sup>就<sup>ハ</sup>解<sup>キ</sup>脫<sup>ス</sup>了<sup>カ</sup>。」

The Buddha: "So the ox thought, if there were no cart..."

The woman: "If the cart were to break down, I'd be free."





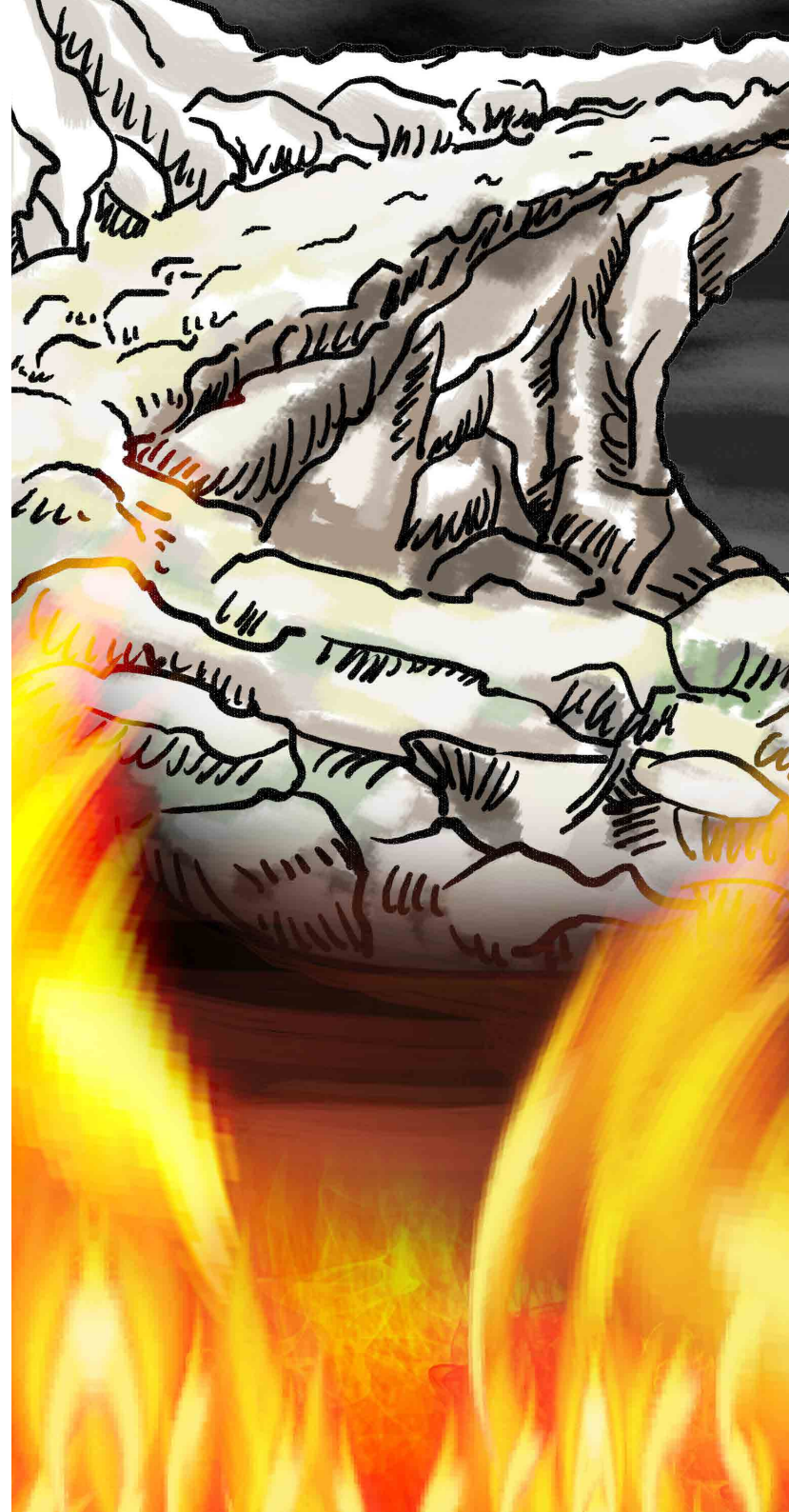
牛主人：「這隻牛太粗暴了！下次一定要用鋼鐵做一輛絕不能損壞的貨車。」

The owner of the ox: "This animal is too violent! Next time I must make a cart of steel that cannot be damaged."



牛<sup>ウシ</sup>：「啊<sup>ア</sup>！好<sup>コト</sup>重<sup>オモシ</sup>啊<sup>ア</sup>！好<sup>コト</sup>痛<sup>イタ</sup>苦<sup>ク</sup>啊<sup>ア</sup>！早<sup>マデ</sup>知<sup>チ</sup>道<sup>ダ</sup>是<sup>コノ</sup>這<sup>コト</sup>樣<sup>トウ</sup>的<sup>ナニ</sup>話<sup>ワタ</sup>，  
我<sup>ガ</sup>就<sup>ス</sup>不<sup>ハ</sup>破<sup>コ</sup>壞<sup>ス</sup>原<sup>ハジメ</sup>來<sup>ノ</sup>那<sup>ノ</sup>輛<sup>カ</sup>貨<sup>カ</sup>車<sup>クルマ</sup>  
了<sup>ヲ</sup>。本<sup>ホト</sup>來<sup>ノ</sup>想<sup>シ</sup>就<sup>ス</sup>此<sup>ノ</sup>輕<sup>カ</sup>鬆<sup>カ</sup>些<sup>チ</sup>的<sup>ナニ</sup>，  
誰<sup>タレ</sup>曾<sup>マデ</sup>想<sup>シ</sup>變<sup>ハ</sup>得<sup>ス</sup>更<sup>コト</sup>加<sup>ヘ</sup>痛<sup>イタ</sup>苦<sup>ク</sup>了<sup>ヲ</sup>。」

The ox: "Ah! It's so heavy! It hurts so much! If I'd known this would happen, I wouldn't have destroyed the original cart. I wanted relief, but who would have thought the pain would become even greater?"











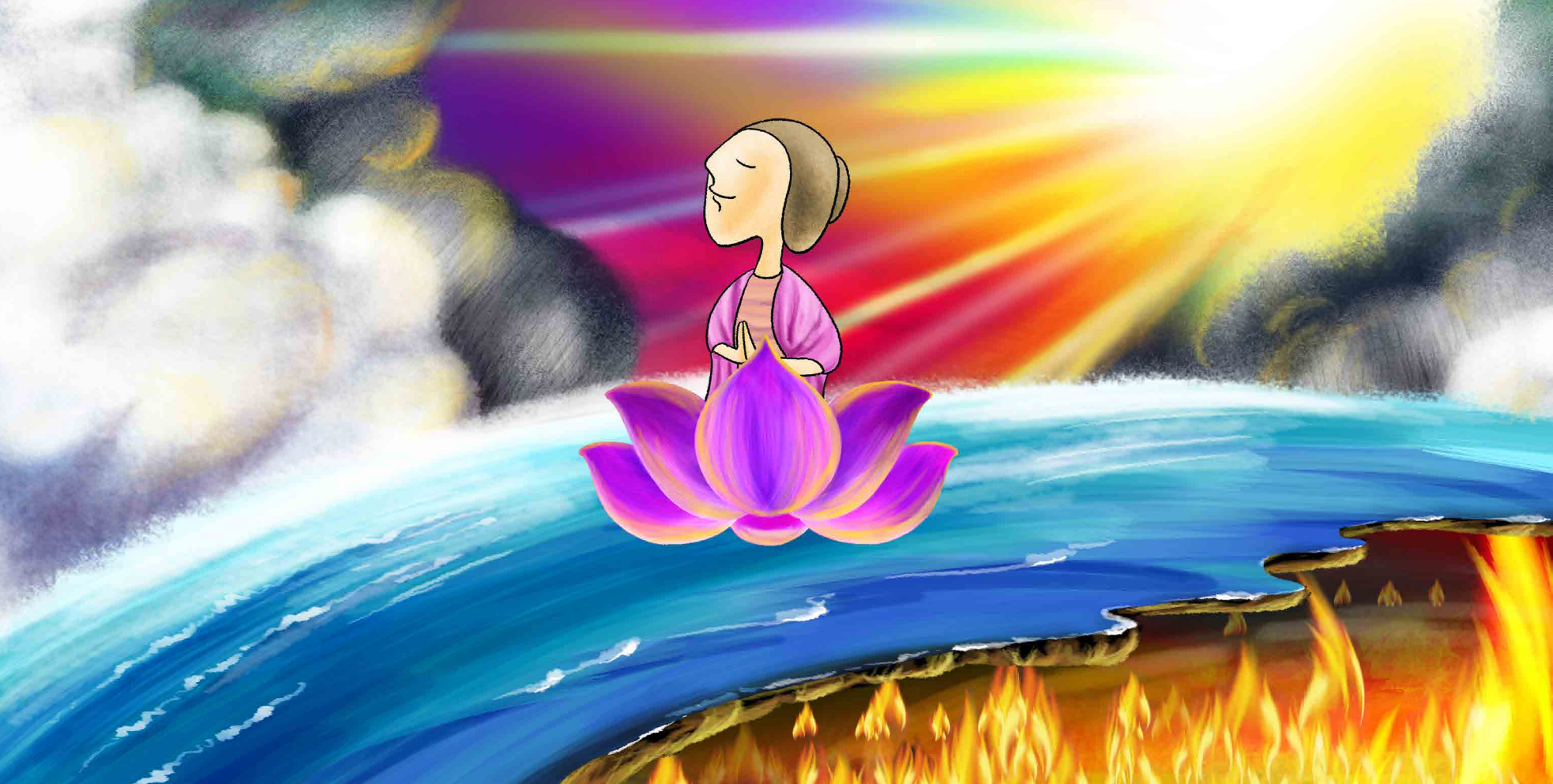




釋尊：「這樣，你明白了吧。你和那隻牛一樣愚癡，那隻牛比喻的是你，貨車比喻的是你的肉體，鋼鐵的貨車比喻的是死後的痛苦。死了的話就會得到解脫，這樣的想法其實是很愚癡的。」

The Buddha: "Do you understand now? You are as foolish as the ox. The ox is a metaphor for you, and the original cart a symbol of your body. The steel cart represents the pain after death. The idea that you would be liberated after death is actually very foolish."





女子：「我明白了。釋尊！懇求您指引我獲得真正幸福的道路吧！」

釋尊勸化臨終的佛門弟子及一切世間善惡凡夫，教稱「南無阿彌陀佛」，從而消業除障，一切無礙，出離三界生死，得生彌陀淨土。

The woman: "I understand. Respected Shakyamuni! Please show me the way to true happiness!"

The Buddha urged dying disciples, as well as ordinary people, both good and evil, to recite "Namo Amitabha Buddha." It would eliminate karmic obstructions and free them from all hindrances. They would leave the Three Realms of birth and death, and be reborn in Amitabha's Pure Land.





# 守齋戒的狼

The Fasting Wolf

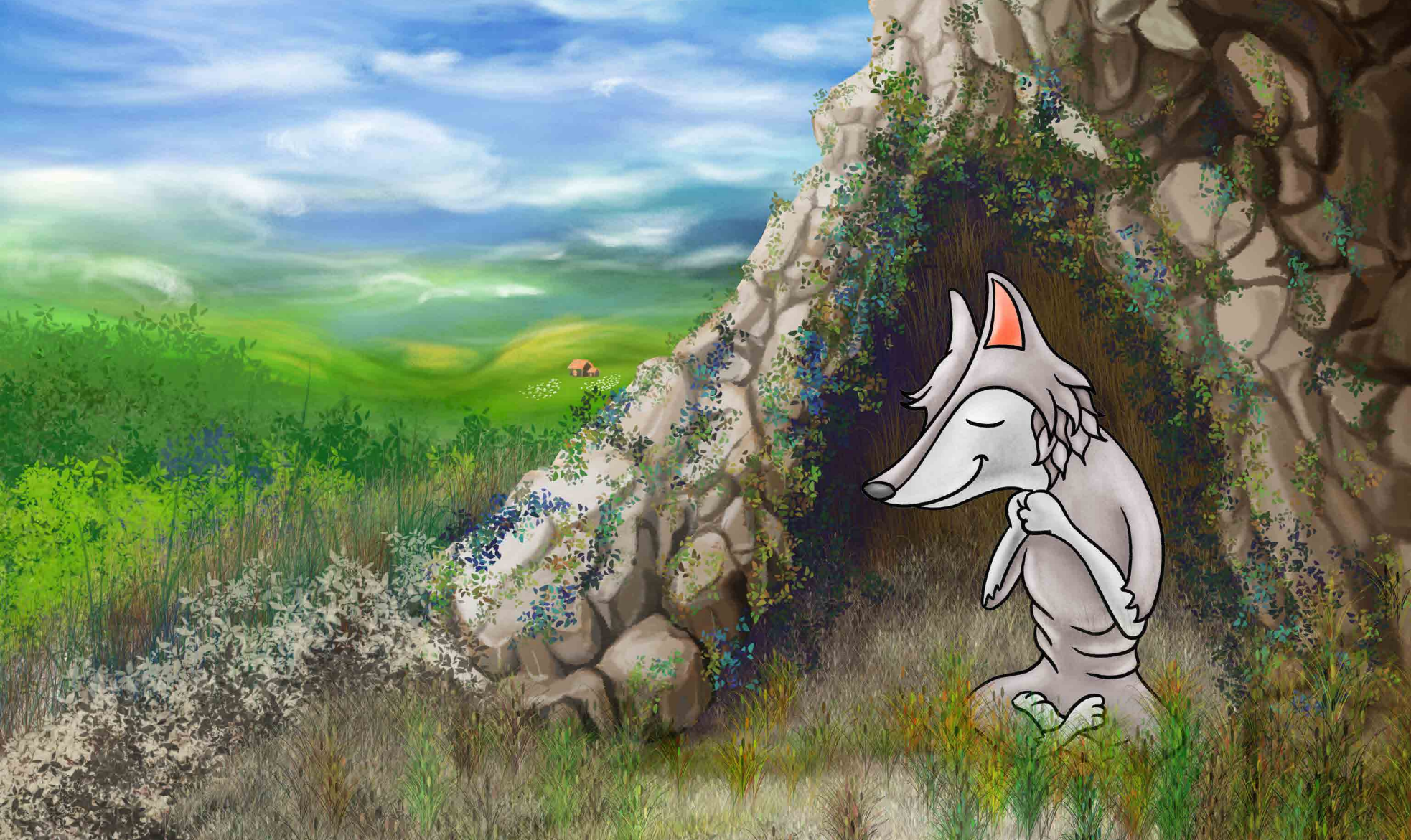




村子口，一隻狼沒精打采地來回踱步。因為連日多雨，牧羊人都不出來放羊，牠餓得不知道該怎麼辦才好，又生氣又頹喪。

At the entrance to the village, a wolf paced back and forth listlessly. Because it had been raining for days on end, the shepherds did not go out to herd their sheep. The wolf was so hungry it didn't know what to do. It was angry and depressed.





「這一定是我沒福報」，於是找到了個山洞躲起來，發願勤守齋戒。牠閉上眼睛，端端正正地坐著，「願天下眾生都得到安穩，生命無憂」。

"This must be because I lack good fortune," grumbled the wolf. So it found a cave to hide in and vowed to observe the fast diligently. It closed its eyes and sat upright. "May all living beings in the world be at peace and have a worry-free life," it said.

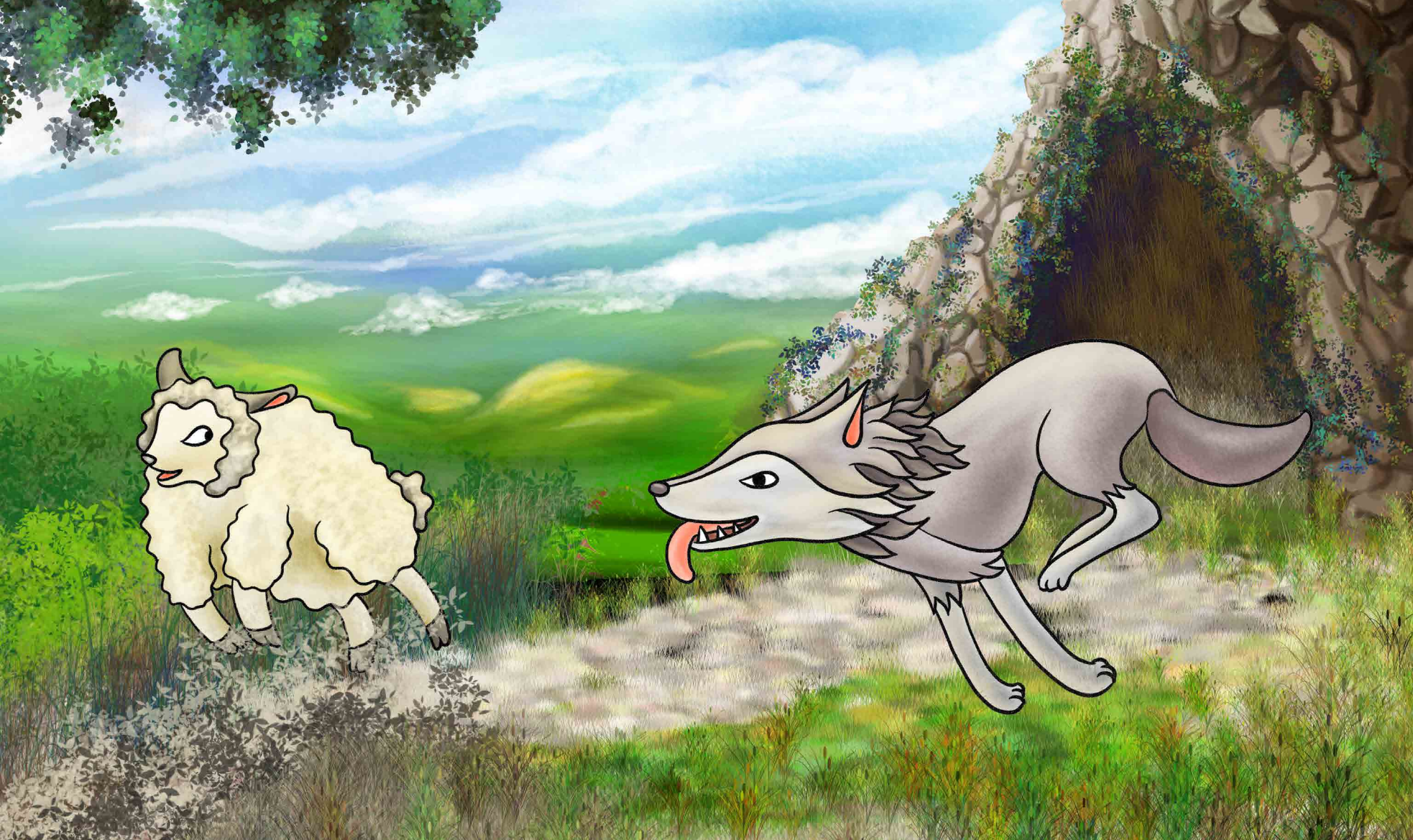




正<sub>レ</sub>好<sub>レ</sub>帝<sub>ハ</sub>釋<sub>ハ</sub>天<sub>ヲ</sub>王<sub>ヲ</sub>乘<sub>レ</sub>坐<sub>ル</sub>白<sub>ク</sub>象<sub>ノ</sub>下<sub>ニ</sub>來<sub>ル</sub>人<sub>ノ</sub>間<sub>ヲ</sub>察<sub>シ</sub>看<sub>ム</sub>善<sub>ヲ</sub>惡<sub>ヲ</sub>，一<sub>ノ</sub>看<sub>ム</sub>這<sub>ニ</sub>隻<sub>ノ</sub>狼<sub>ヲ</sub>竟<sub>ニ</sub>然<sub>ル</sub>有<sub>ル</sub>模<sub>ニ</sub>有<sub>ル</sub>樣<sub>ニ</sub>地<sub>ニ</sub>在<sub>リ</sub>修<sub>メ</sub>行<sub>フ</sub>，靈<sub>ノ</sub>機<sub>ハ</sub>一<sub>ノ</sub>動<sub>ク</sub>，就<sub>ニ</sub>要<sub>ル</sub>來<sub>ル</sub>試<sub>ハ</sub>一<sub>ノ</sub>試<sub>ハ</sub>牠<sub>ヲ</sub>。

It happened that Indra, the king of heaven, came down to the human world on a white elephant to observe good and evil. When he saw the wolf seemingly practicing in a serious manner, he suddenly had an idea and decided to test the wolf.

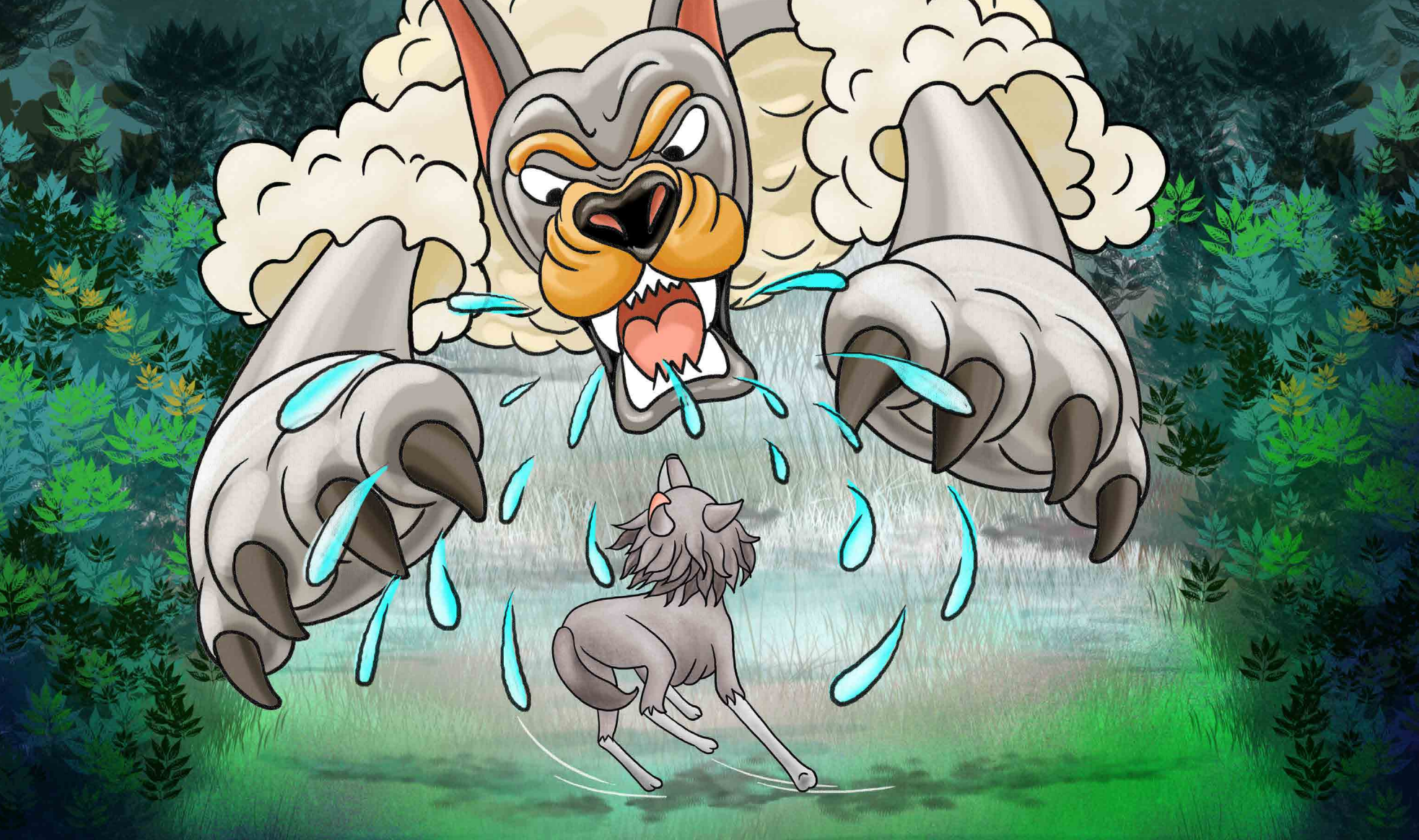




那時候，強忍著飢餓的狼，先是聽到「咩咩咩」的羊叫聲，又看到山洞前面白白肥肥的羊，以為福報來了，一瞬間把齋戒忘得乾乾淨淨，興奮地追了上去。

The wolf, which was trying hard to suppress its hunger, first heard the bleating of sheep. Then it saw fat, white sheep in front of the cave. The wolf thought good fortune had arrived, and in an instant forgot about fasting. It excitedly chased after them.





沒想到，快被牠追上來的羊卻變成大狗，一嘴尖牙狂吠，唾沫星子亂飛，還兇惡地倒追過來，差一點就沒了小命。

Unexpectedly, when a sheep was about to be caught, it turned into a big dog with sharp teeth, barking wildly and drooling copiously. It chased after the wolf ferociously, almost killing it.





還沒等牠好好喘口氣，又出現一隻跛腳羊，就停在洞口。但牠學乖了，非得仔細看看羊到底是不是一只狗——果然有羊的耳朵、羊的角和蹄子——好了，沒問題了！

Before the wolf could catch its breath, another sheep appeared and stopped at the entrance of the cave. It was lame. But the wolf had learned a lesson and made sure to look closely to see if the sheep was a dog. Sure enough, it had sheep's ears, horns and hooves. Good, no problem then!

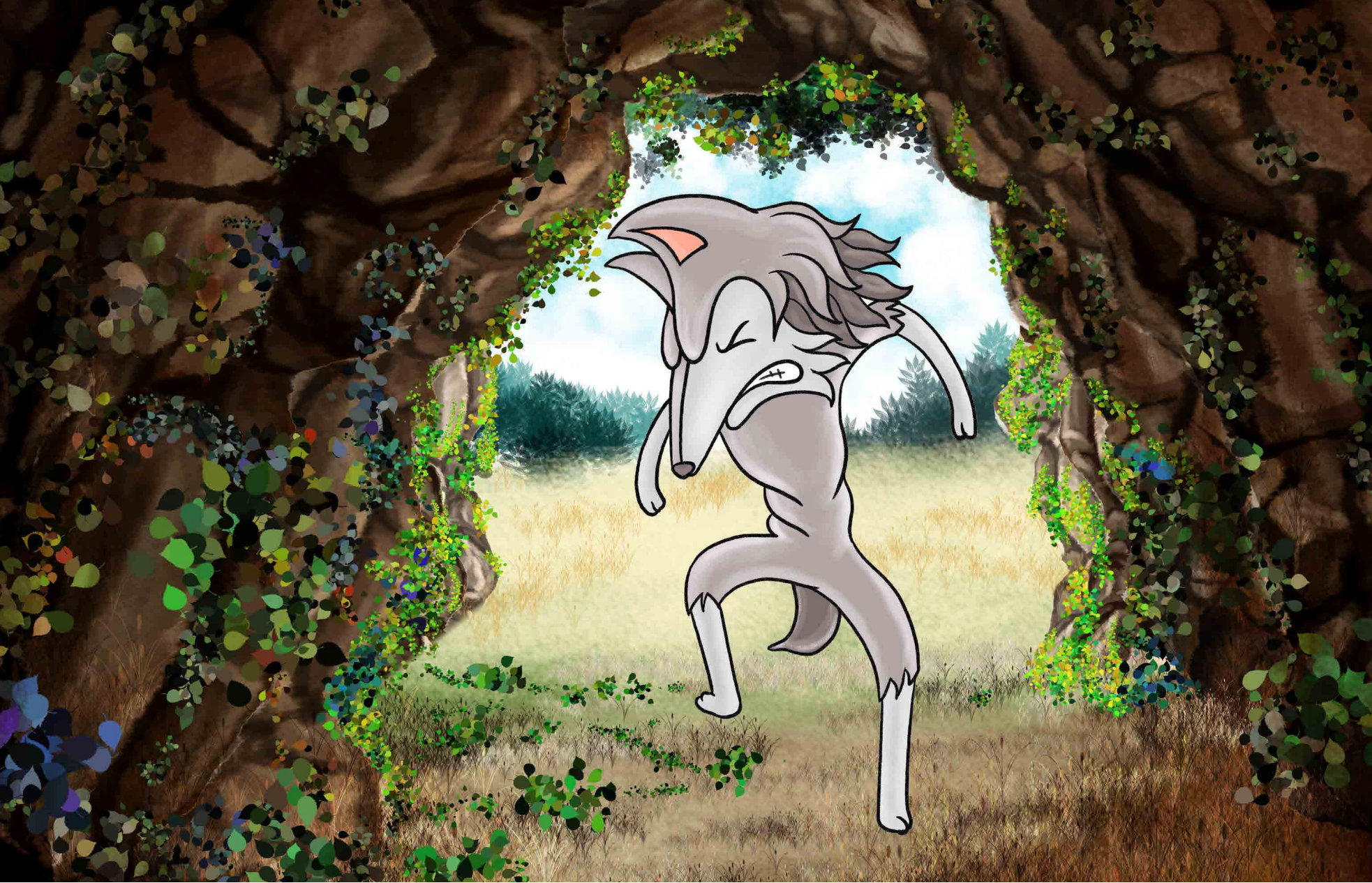




可是，興高采烈地飛奔出去、以為即將吃到嫩肉的老狼，又被騙了，被惡犬追著跑，夾著尾巴逃了回去。

But the wolf, which ran out happily, thinking that he was about to eat tender meat, was deceived again. He was chased by the vicious dog and fled back with his tail between his legs.





洞裡<sup>の</sup>的<sup>を</sup>狼<sup>が</sup>氣<sup>に</sup>憤<sup>り</sup>難<sup>く</sup>忍<sup>び</sup>，踩<sup>き</sup>地<sup>を</sup>不<sup>く</sup>止<sup>む</sup>，肚<sup>の</sup>子<sup>は</sup>卻<sup>も</sup>餓<sup>へ</sup>得<sup>る</sup>咕<sup>ぐ</sup>咕<sup>ぐ</sup>叫<sup>ぶ</sup>，簡<sup>単</sup>直<sup>に</sup>沒<sup>い</sup>辦<sup>法</sup>法<sup>で</sup>齋<sup>け</sup>戒<sup>し</sup>了<sup>る</sup>。

The wolf in the cave was so angry that he stamped his feet, but his stomach was growling with hunger and he was unable to fast at all.





好极了，已經餓得眼睛快看不見的狼，這次是一隻小羊羔出現，在牠面前，慌慌張張的，好像像在呼喚母親。狼氣得大喊：「你就算變成肉塊，我也絕不上當，還想用小羊騙我！」

So hungry was the wolf that he could hardly see. Now, a little lamb appeared in front of him, looking flustered and scared, as if calling for its mother. Furious, the wolf shouted: "Even if you turn into a piece of meat, I will not be fooled. You still want to trick me with a lamb!"





無×奈<sup>な</sup>之<sup>の</sup>下<sup>した</sup>，狼<sup>おおかみ</sup>只<sup>ただ</sup>好<sup>よく</sup>乖<sup>したが</sup>乖<sup>したが</sup>地<sup>を</sup>坐<sup>ま</sup>回<sup>り</sup>原<sup>はら</sup>處<sup>へ</sup>，又<sup>また</sup>閉<sup>し</sup>上<sup>を</sup>眼<sup>め</sup>睛<sup>を</sup>，靜<sup>しず</sup>心<sup>こ</sup>思<sup>し</sup>維<sup>を</sup>去<sup>はな</sup>了<sup>した</sup>。

Helpless, the wolf could only return to its original place and sit. It closed its eyes to contemplate quietly.

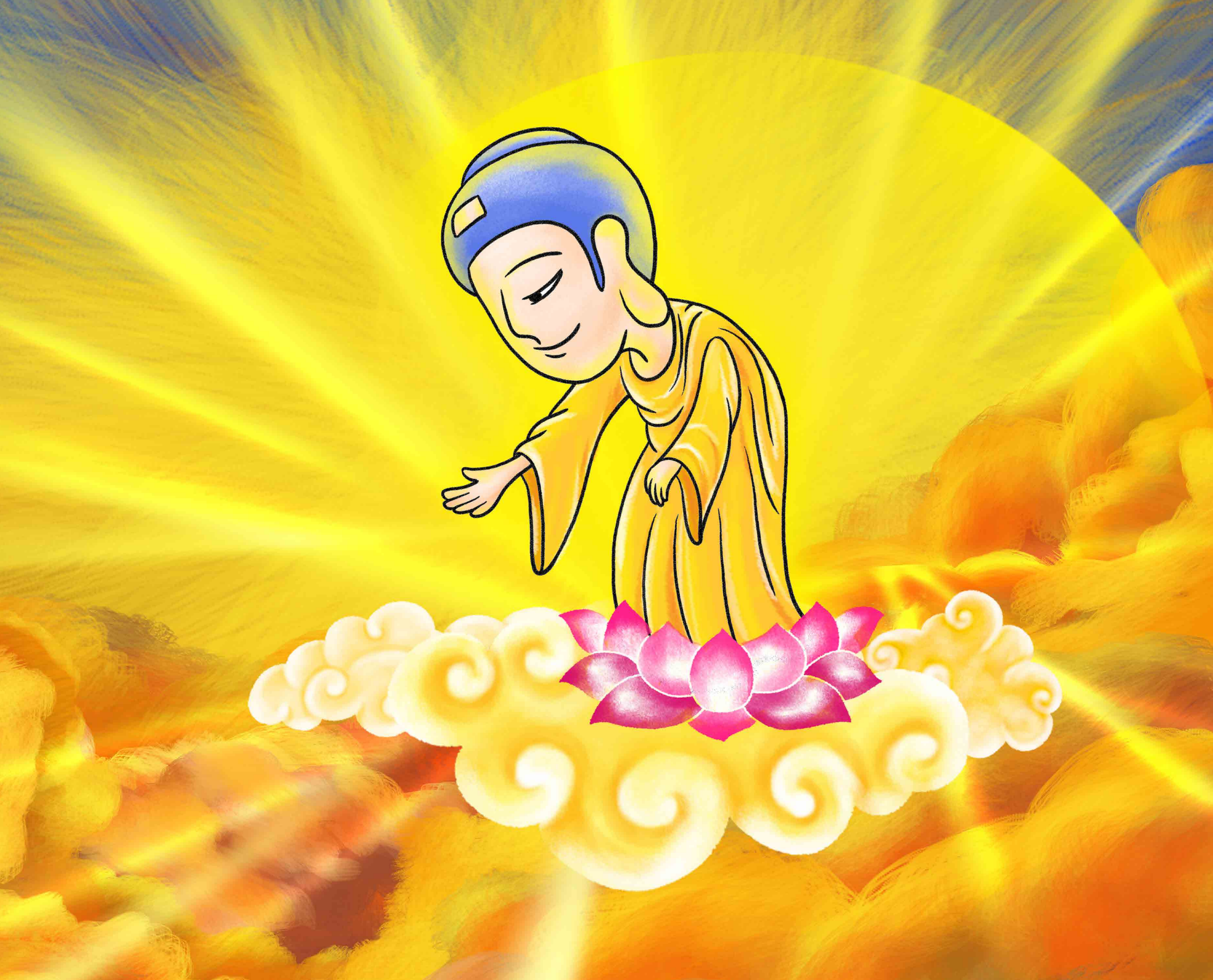


凡<sub>レ</sub>夫<sub>レ</sub>修<sub>レ</sub>行<sub>レ</sub>總<sub>レ</sub>是<sub>レ</sub>像<sub>レ</sub>這<sub>レ</sub>隻<sub>レ</sub>狼<sub>レ</sub>，  
虛<sub>レ</sub>假<sub>レ</sub>不<sub>レ</sub>真<sub>レ</sub>實<sub>レ</sub>。如<sub>レ</sub>果<sub>レ</sub>不<sub>レ</sub>依<sub>レ</sub>靠<sub>レ</sub>  
阿<sub>レ</sub>彌<sub>レ</sub>陀<sub>レ</sub>佛<sub>レ</sub>大<sub>レ</sub>慈<sub>レ</sub>大<sub>レ</sub>悲<sub>レ</sub>的<sub>レ</sub>本<sub>レ</sub>願<sub>レ</sub>  
力<sub>レ</sub>，什<sub>レ</sub>麼<sub>レ</sub>時<sub>レ</sub>候<sub>レ</sub>才<sub>レ</sub>能<sub>レ</sub>真<sub>レ</sub>正<sub>レ</sub>解<sub>レ</sub>  
脫<sub>レ</sub>呢<sub>レ</sub>？

The cultivation practice of ordinary people is invariably like this wolf, false and unreal. If we do not rely on the great compassionate power of Amitabha Buddha's Fundamental Vow, when can we truly achieve liberation?









# 淨土宗叢書

編號	書名	著作者	編譯者
1	淨土宗聖教集		
2	淨土三經		
3	《無量壽經》譯註	淨土宗編輯部	淨土宗編輯部
4	《易行品》講要	慧淨法師	慧淨法師
5	《往生論註》分段對照本	曇鸞大師	慧淨法師
6	往生論註	曇鸞大師	慧淨法師
7	安樂集	道綽大師	慧淨法師
8	善導大師全集	善導大師	釋慧淨等
9	法然上人全集	法然上人	慧淨法師
10	觀經四帖疏	善導大師	釋慧淨等
11	淨土宗精要法語解	淨土宗編輯部	淨土宗編輯部
12	念佛金言錄	一遍上人	慧淨法師
13	第十八願講話	慧淨法師	慧淨法師
14	第十八願淺釋	淨宗法師	淨宗法師
15	《淨土三經一論》大意	慧淨法師	淨宗法師
16	《阿彌陀經要解》略註	智隨法師	智隨法師
17	淨土宗判教史略要	智隨法師	智隨法師
18	淨土決疑	楊仁山等	慧淨法師
19	唐朝高僧善導大師	慧淨法師	慧淨法師
20	淨土宗三祖師傳	野上俊靜	佛意居士
21	慧淨法師書信集	慧淨法師	淨宗法師
22	慧淨法師講演集（一）	慧淨法師	淨慈居士
23	慧淨法師講演集（二）	慧淨法師	淨慈居士
24	人生之目的	慧淨法師	慧淨法師
25	走近佛教	佛恩居士	佛恩居士
26	觸光柔軟	慧淨法師	淨宗法師
27	無條件的救度	慧淨法師	慧淨法師
28	念佛感應錄（一）	十方蓮友	慧淨法師
29	念佛感應錄（二）	十方蓮友	淨宗法師

免費贈閱叢書目錄

◎叢書，長期免費結緣，歡迎助印，歡迎索取，不需回郵。



30	念佛感應錄（三）	十方蓮友	淨宗法師
31	決定往生集	慧淨法師	淨宗法師
32	回歸善導	慧淨法師	慧淨法師
33	淨宗略講	淨宗法師	佛恩居士
34	唯說念佛	淨宗法師	佛恩居士
35	念佛勝易	淨宗法師	佛恩居士
36	《阿彌陀經》核心講記	淨宗法師	淨宗法師
37	《阿彌陀經》譯註	淨土宗編輯部	淨土宗編輯部
38	善導大師語錄	善導大師	慧淨法師
39	印光大師法要	印光大師	智隨法師
40	印光大師說故事	印光大師	智隨法師
41	《印光大師精要法語》講記	淨宗法師	淨宗法師
42	淨土宗概論	淨宗法師	淨宗法師
43	《往生論註》核心講記	慧淨法師	慧淨法師
44	善導大師的淨土思想	淨宗法師	淨宗法師
45	往生集	蓮池大師	蓮池大師
46	念佛感應錄（四）	十方蓮友	淨土宗編輯部
47	念佛感應錄（五）	十方蓮友	淨土宗編輯部
48	念佛感應錄（六）	十方蓮友	淨土宗編輯部
49	念佛感應錄（七）	十方蓮友	淨土宗編輯部
50	淨土宗特色述義	慧淨法師	慧淨法師
51	第十八願善導釋	慧淨法師	慧淨法師
52	一半凡夫一半佛	淨宗法師	淨宗法師
53	有禪無淨土 十人九蹉路	淨土宗編輯部	淨土宗編輯部
54	慧淨法師講演集（三）	慧淨法師	慧淨法師
55	念佛癒病（一）	十方蓮友	淨土宗編輯部
56	《無量壽經》大意	慧淨法師	慧淨法師
57	聽見你的聲音	淨宗法師	淨宗法師
58	《觀無量壽經》譯註	淨土宗編輯部	淨土宗編輯部
59	《淨土三經》要義	淨土宗編輯部	淨土宗編輯部



60	業思想概說		慧淨法師、佛可法師
61	淨土宗教理的核心	慧淨法師	慧淨法師
62	移除往生不定的絆腳石	淨草法師	淨草法師
63	《觸光柔軟》（二）	慧淨法師	慧淨法師
64	走好出家路	慧淨法師、淨宗法師等	淨土宗編輯部
65	淨土迷思解惑錄	隋唐淨土歸仰者	淨土宗編輯部
66	阿彌陀佛 48 題	慧淨法師	慧淨法師

## 淨土漫畫系列（中英對照版）

編號	書 名	文字	繪 圖	譯 者
1	阿彌陀魚的故事	淨開法師	巫麗雪	淨土宗翻譯小組
2	彌陀恩賜佛寶寶	淨開法師	巫麗雪	淨土宗翻譯小組
3	淨土宗三祖師傳			淨土居士
	A. 曇鸞大師的故事	佛慈	佛小	
	B. 道綽大師的故事	佛慈	佛小	
	C. 善導大師的故事	釋宗道、佛慈	巫麗雪	
4	龍樹菩薩傳	淨開法師	巫麗雪	淨土居士
5	守齋戒的狼	淨開法師	巫麗雪	淨土居士

## 隨身書系列

編 號	書 名	作、編、譯者
1	念佛放光	慧淨法師、淨宗法師
2	念佛度亡	慧淨法師、淨宗法師
3	真正的大孝	慧淨法師
4	人生之目的	慧淨法師
5	彌陀的呼喚	慧淨法師
6	淨土宗之特色	慧淨法師
7	善導大師語錄	慧淨法師
8	佛教的無常觀	慧淨法師



9	略談三皈依	慧淨法師
10	淨土法門的人間佛教觀	淨宗法師
11	瀕死體驗	慧淨法師
12	阿彌陀佛是怎樣一尊佛	慧淨法師
13	淨土宗經論釋要文	慧淨法師
14	印光大師精要法語	淨宗法師
15	淨土宗略要文	法然上人
16	善導大師略傳	慧淨法師
17	《觀經四帖疏》綱要	慧淨法師
18	念佛必定往生	慧淨法師
19	念佛一門深入	慧淨法師
20	湖北老河口遇仙記	曹 文 錫
21	敬田・恩田——十四則故事	慧淨法師
22	純粹的淨土法門	慧淨法師
23	怎樣讀《善導大師全集》	淨宗法師
24	念佛實用問答	淨宗法師
25	動物往生佛國記	淨宗法師
26	盲眼老人預知時至	淨秀居士
27	念佛人應有的基本觀念與心態	慧淨法師
28	淨土宗教章	慧淨法師
29	淨土宗根本義	慧淨法師
30	念佛成佛是佛教	慧淨法師
31	臨終須知與助念開示	淨宗法師
32	不問罪福 念佛皆生	慧淨法師
33	素素寶寶 頭好壯壯	淨土宗編輯部
34	念佛超薦儀軌	慧淨法師
35	慈悲的救度	慧淨法師
36	淨土宗的戒律觀	慧淨法師、淨宗法師
37	臺灣奇案——民國以來真人實事	淨慧法師
38	預知時至 佛聖來迎	陳秋玲等
39	佛說無量壽經	康 僧 鎧



40	佛在何處	慧淨法師、淨宗法師
41	彌陀十二光佛略解	慧淨法師
42	小怪李群仙	劉 健 群
43	《易行品》概說	慧淨法師
44	淨土宗宗旨法語	慧淨法師
45	略談佛教意義與淨土殊勝	慧淨法師
46	葫蘆娃往生記	佛依居士
47	彌陀願心的根源	慧淨法師
48	念佛癒病	淨土宗編輯部
49	淨土宗「四不」	慧淨法師
50	小孩遊極樂——淨土見證	淨土宗編輯部
51	彌陀住頂 身放光明	淨土宗編輯部
52	善導大師〈讚佛偈〉之深廣內涵	慧淨法師
53	念佛人六不四平	慧淨法師

## 因果叢書

編號	書 名	著 作 者	編 譯 者
1	見聞錄、現果隨錄	藕益大師、戒顯大師	慧淨法師
2	冥報記、冥報記輯書	唐 臨	慧淨法師
3	地獄見聞錄、幽冥問答錄	黎 澍	慧淨法師
4	六道輪迴錄		丁 福 保
5	輪迴集		無母居士
6	物猶如此	徐鶴子	
7	坐花誌果	汪道鼎	
8	美德故事		淨土宗編輯部
9	人生故事		淨土宗編輯部
10	歷史故事		淨土宗編輯部
11	因果故事		淨土宗編輯部
12	佛教故事		淨土宗編輯部









迴向偈

願以此功德 平等施一切 同發菩提心 往生安樂國

# 守齋戒的狼

文 字：淨開法師 | 繪 圖：巫麗雪 | 翻 譯：淨土居士

出版者：淨土宗出版社 | 印贈者：淨土宗文教基金會

地 址：110049 台北市信義路五段 150 巷 22 弄 41 號

初 版：佛曆二五六九 | 民國一一四年 | (二〇二五) 九月 恭印三千冊

▼ 索贈處 ▼ 非賣品 ▼

## 中華淨土宗協會

地 址：110049 台北市信義路五段 150 巷 22 弄 41 號

電 話：02-8789 4818

傳 真：02-8780 7050

淨土宗網站：<http://www.plb.tw>

郵 箱：[amt@plb.tw](mailto:amt@plb.tw)

護持道場劃撥帳號：50230511 中華淨土宗協會

助印基金劃撥帳號：16780368 淨土宗文教基金會

**沒有版權・歡迎翻印・輾轉結緣・功德無量**

(若需叢書電子檔，歡迎來函索取或上網下載)



國家圖書館出版品預行編目（CIP）資料

守齋戒的狼 = The fasting wolf and other stories  
/ 淨開法師文字；巫麗雪繪圖；淨土居士翻譯．  
-- 初版．-- 臺北市：淨土宗出版社，民 114.09  
面；公分

中英對照

ISBN 978-986-5888-70-1（平裝）

1.CST: 淨土宗 2.CST: 漫畫

226.5

114012377





